



СЛУЖБА

НА СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА

Службени весник
Београд

Скопје
Фан 51

„СЛУЖБЕН ЛИСТ НА СФРЈ“ излегува во издание на српскохрватски односно хрватскохрватски, словенечки и македонски јазик — Огласи според тарифата — Жиро-сметка кај Службата на општественото книговодство за претплата, посебни издавња и огласи 608-2-291-2

Четврток, 27 февруари 1969

БЕЛГРАД

БРОЈ 9

ГОД. XXV

Цена ...
Претплата за ...
60 — дни — Редакција: ...
Ристика бр. 1 Поштенски Фан 220 —
Телефони: централа 50-931, 50-932, 50-933
и 50-934; Служба за претплата 51-732
Продавна служба 51-671.

103.

Врз основа на членот 217 став 1 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА ЗА СОЦИЈАЛНО ОСИГУРУВАЊЕ ПОМЕГУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И КРАЛСТВОТО ШВЕДСКА

Се прогласува Законот за ратификација на Конвенцијата за социјално осигурување помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Кралството Шведска, што го усвои Сојузната скупштина, на седницата на Сојузниот собор од 11 февруари 1969 година и на седницата на Социјално-здравствениот собор од 12 февруари 1969 година.

ПР бр. 773
13 февруари 1969 година
Белград

Претседател
на Сојузната скупштина,
Миленко Поповиќ, с. р.

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА ЗА СОЦИЈАЛНО ОСИГУРУВАЊЕ ПОМЕГУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И КРАЛСТВОТО ШВЕДСКА

Член 1

Се ратификува Конвенцијата за социјално осигурување помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Кралството Шведска, потпишана во Стокхолм на 5 јули 1968 година во оригинал на српскохрватски јазик и шведски јазик.

Член 2

Текстот на конвенцијата за социјално осигурување помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Кралството Шведска гласи:

КОНВЕНЦИЈА

ЗА СОЦИЈАЛНО ОСИГУРУВАЊЕ ПОМЕГУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И КРАЛСТВОТО ШВЕДСКА

Владата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Владата на Кралството Шведска, вдахновени со желбата да ги уредат и унапредат односите во областа на социјалното осигурување помеѓу двете држави договорнички, се спогодија како што следи:

ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1

Оваа конвенција ќе се применува на следните законодавства:

1. Во Југославија:

- а) здравственото и мајчинското осигурување;
- б) пензиското осигурување (старосна и семејна пензија);
- в) инвалидското осигурување (вклучувајќи ја и несреќата при работата и професионалните болести);
- г) детските додатоци;

2. Во Шведска:

- а) здравственото и мајчинското осигурување;
- б) народните пензии и осигурувањето за дополнителна пензија;
- в) осигурувањето за случај на повреда при работата;
- г) општите детски додатоци.

Конвенцијата исто така ќе се применува врз законите и прописите со кои се менува или се дополнува законодавството наведено во претходниот став.

Конвенцијата, меѓутоа, нема да се применува врз законите и прописите што се однесуваат на некоја нова гранка на социјално осигурување, освен ако тоа не биде предмет на посебна спогодба меѓу страните договорнички, како ни врз оние закони и прописи, со кои се проширува делокругот за примена на важекото законодавство врз нови категории лица, под услов, владата на односната земја во рок од три месеци од денот на објавувањето на законот или прописот да ја извести владата на другата земја дека нема намера да ја примени конвенцијата врз тоа проширување.

Член 2

Шведските државјани настанети во Југославија и југословенските државјани настанети во Шведска се опфатени со југословенското односно шведското законодавство наведено во членот 1 и имаат еднакви права и должности како и државјаните на односната земја ако поинаку не се определи со Конвенцијата.

Член 3

Од одредбата во членот 2 постојат следните исклучоци:

а) ако едно лице е настането во една од земјите договорнички и е запослено во претпријатије што се наоѓа во таа земја а работодавецот го упатува на работа во друга земја, може законодавството на првспоменатата земја и понатаму да се применува врз него во првите 12 месеци престојување во другата земја.

Ако работата во другата земја трае подолго од 12 месеци истите законски одредби можат и понатаму да се применуваат со одобрение од (врховниот) надлежен административен орган на другата земја;

б) патувачкиот персонал на воздушниот, железничкиот и друмскиот сообраќај со работа во обете земји договорнички опфатен е со законодавството на земјата каде што претпријатието има свое седиште. Ако тоа лице е постојано настането во другата земја ќе се применува законодавството на таа земја. За другиот персонал на тие претпријатија важи, без оглед на државјанството, законодавството на земјата каде што претпријатието има свое седиште и во случај тој да се упатува на привремена работа во другата земја;

в) за посадата на брод под шведско или југословенско знаме важи законодавството на земјата под чие знаме плови бродот. Ако со цел за натовар, истовар, поправка или стражарење на бродот на една земја за време на неговото запирање во другата земја се прими работник од таа друга земја, врз него ќе се примени законодавството на таа земја;

г) за персоналот на дипломатските и конзуларните претставништва, како и за лицата кои се приватно запослени при тој персонал, важи законодавството на земјата на која односно претставништво и припаѓа ако запосленото лице е државјанин на таа земја. Ова не се однесува на почесниот конзул и на лицата кои се запослени кај таквиот конзул.

Член 4

Врховните административни органи на обете земји договорнички можат да се спогодат за понатамошни исклучоци од одредбата на членот 2. Тие исто така можат да се спогодат исклучокот од членот 3 да нема да се применува во даден случај.

ПОСЕБНИ ОДРЕДБИ

ЗДРАВСТВЕНО И МАЈЧИНСКО ОСИГУРУВАЊЕ

Глава I

Член 5

Државјанин на една земја, потписничка на оваа конвенција, кој е настанет во другата земја потписничка, ги има истите права од осигурувањето за случај на болест и мајчинство како што ги има и државјанин на таа друга земја.

ПЕНЗИСКО ОСИГУРУВАЊЕ

Глава II

Член 6

Југословенски државјанин додека е настанет во Шведска има право на народна пензија во вид на старосна пензија под истите услови и со исти дополнителни примања како и шведскиот државјанин, под услов:

— по исполнување на 18 години возраст да бил настанет во Шведска најмалку вкупно 15 години, од што најмалку 5 години еднопородно непосредно пред поднесување на барањето за пензија или,

— по исполнување на 67 години возраст веќе да се здобил со право и сè уште да има право на народна пензија во вид на предвремена пензија или вдовичка пензија.

Член 7

Југословенски државјанин додека е настанет во Шведска има право на народна пензија во вид на предвремена пензија или инвалидска пензија под истите услови и со исти додатни примања како и шведскиот државјанин под услов да бил настанет во Шведска без прекин најмалку една година непосредно пред поднесување на барањето за пензија и за време на тој престој да бил на полно способен за работа најмалку една година. Кога е во прашање инвалидски надоместок во вид на додаток за негово дете под 16 години возраст, потребно е детето да

било настането во Шведска најмалку пет години непосредно пред поднесување на барањето за овој надоместок.

Член 8

Во случај на смрт на југословенски државјанин преостанатиот брачен другар и децата, додека се настанети во Шведска имаат право на народна пензија во вид на вдовичка односно детска пензија под истите услови и со исти додатни примања како и шведските државјани под услов:

— покојникот по исполнување на 18 години возраст да бил настанет во Шведска вкупно најмалку 15 години од што 5 години еднопородно непосредно пред настапувањето на смртта, а сè под услов преостанатиот брачен другар да бил настанет во Шведска кога настанала смртта, или

— ако преостанатиот брачен другар бил настанет во Шведска најмалку 15 години од кои најмалку 5 години еднопородно непосредно пред поднесување на барањето за примање;

— за детска пензија, ако детето било настането во Шведска еднопородно најмалку 5 години пред поднесување на барањето.

Член 9

По исклучок од одредбите на чл. 6 до 8, југословенски државјанин, без оглед на тоа дали е настанет во Шведска или не, има право на народна пензија во вид на старосна пензија, предвремена пензија, или вдовичка пензија како и на додатни примања под услов да бил опфатен со попис на населението на Шведска во годината кога наполнил 62 години возраст, како и да бил опфатен со пописот на населението 5 години што на тоа непосредно му претходеле, а според одредбите на вториот став на овој член.

Лице што било опфатено со попис на населението на Шведска 30 години или повеќе има право на народна пензија под истите услови како и шведскиот државјанин. Лицето што било опфатено со попис на населението на Шведска помалку од 30 години има право на дел од народна пензија, кој му одговара на односот помеѓу бројот на годините во текот на кои бил во пописот на населението и бројот 30. При примена на пописот на овој став не се земаат предвид годините пред 18 години возраст и по 67 години возраст како и годините веќе поминати во старосна пензија. Во случај на предвремена пензија или вдовичка пензија не се земаат предвид годините од кога почнала таа пензија.

Меѓутоа, југословенски државјанин кој не е настанет во Шведска нема право на примања што се условени со имотен цензус.

Член 10

Југословенски државјанин има право на дополнителна пензија, под истите услови како и шведскиот државјанин, и врз основа на работата извршена за време на престојување во Шведска. По исклучок за југословенскиот државјанин нема да се применува одредбата на членот 15 од Законот за општото осигурување за поволностите во остварување на правото на дополнителна пензија, што се однесуваат на шведските државјани родени во периодот од 1896 до 1923 година.

Член 11

Пензијата на која шведските државјани или членовите на нивните семејства по нивната смрт стекнале право врз основа на југословенското законодавство, не смее да биде укината, запрена или намалена поради тоа што уживателот на пензијата е настанет во од територијата на Југославија.

Член 12

Ако лицето со својата работа во Југославија не го постигне доволниот број години на стаж за здобивање со право на пензија пропишан во југосло-

венското пензиско законодавство само врз основа на годините на работа во Југославија, тогаш при установување на правото на југословенска пензија ќе се земаат предвид и годините на работа поминати во Шведска, што според шведското осигурување му даваат право на додатна пензија, а височината на пензијата ќе биде еднаква на делот на пензијата, кој одговара на односот помеѓу годините на работниот стаж во Југославија и вкупниот број на пензискиот стаж во Југославија и Шведска.

Член 13

Во примената на чл. 6 до 8 нема да се зема предвид привременото отсуство од Шведска. Отсуството ќе се смета привремено ако не преминува период од четири месеци или, кога се во прашање барањата од членот 7 каде што се бара престој од една година за здобивање со право на инвалидска пензија, ако не трае повеќе од еден месец годишно. Отсуство во подолго траење, меѓутоа, може да се смета за привремено ако за тоа постојат особени причини. Во тој случај ќе се земе предвид вкупниот престој во Шведска, како и причината за отсуството.

ОСИГУРУВАЊЕ ЗА СЛУЧАЈ НА ПОВРЕДА ПРИ РАБОТАТА

Глава III

Член 14

Давањата од осигурувањето за случај на повреда при работата во една земја договорничка, вклучувајќи ги и зголемувањата и додатоците, ќе му се исплатува во полн износ на државјанин на другата земја договорничка, без оглед на евентуалните рестриктивни одредби за странски државјани и без оглед на местото на престој.

Член 15

При одредување на правото на надоместок и степенот на неспособноста за работа, според законодавството во една земја договорничка, ќе се земе предвид и поранешната повреда, што била опфатена со осигурувањето на другата земја.

Ако професионалната болест се појави откако болниот во обеите земји договорнички вршел таква дејност, каде што постоела опасност од таква болест, надоместокот ќе го исплатува организацијата на осигурувањето на земјата во која односната дејност за последен пат е вршена.

Ако надоместокот се дава во една земја договорничка поради професионална болест, организацијата на осигурувањето на таа земја ќе ги поднесува трошоците на надоместокот и во случај на влошување на таа болест до кое ќе дојде во другата земја договорничка, со исклучок во случаите во кои до влошување дошло во таа друга земја на работи каде постои ризик за таа болест.

ОПШТ ДЕТСКИ ДОДАТОК

Глава IV

Член 16

За дете кое е настането во Шведска чиј татко или мајка е југословенски државјанин настанет во Шведска, се исплатува во Шведска општ детски додаток, под услов детето или еден од неговите родители да бил настанет во Шведска најмалку 6 месеци или ако за детето се грижи друго лице кое е настането и е опфатено со пописот на населението во Шведска.

Шведски државјанин во Југославија има право на додаток на деца кои престојуваат во Југославија под исти услови и во ист износ како и југословенскиот државјанин.

ДРУГИ ОДРЕДБИ

Член 17

Врховните административни органи можат да склучат спогодба за примена на оваа конвенција. Тие посебно ќе се грижат во секоја од овие две земји да се именуваат потребните органи за врска, за да се олесни примената на конвенцијата. Врховните административни органи потоа ќе ја регулираат лекарската и административната контрола на лицата кои користат давања врз основа на оваа конвенција, како и во случаите на исплата на давања што произлегуваат од другата земја договорничка.

Член 18

При примената на оваа конвенција надлежниот орган на власта и други органи на двете земји договорнички ќе си укажуваат помош една на друга како да се работи за примена на нивното сопствено национално законодавство.

Таквата помош ќе се укажува бесплатно. Надлежните органи на власта и други органи можат да се допишуваат директно едни со други, како и со одделни лица.

Дипломатските и конзуларните служби можат директно да им се обраќаат на властите или други органи во другата земја заради добивање на информации потребни за заштита на интересите на нивните државјани.

Член 19

Врховните административни органи на двете земји договорнички ќе се известат еден со друг што е можно побрзо за сите измени на законските прописи од членот 1.

Член 20

Врховните административни органи на двете земји договорнички ќе се известат еден со друг за мерките што се применуваат во нивните земји заради примена на оваа конвенција.

Член 21

Секое изземање што ќе го пропише една земја договорничка во врска со плаќање такси и други трошоци за документи и уверенија што се поднесуваат до одредени органи на односната земја, ќе се прошири и врз документите и уверенијата што поради примена на оваа конвенција е потребно да се поднесат до определени органи на другата земја договорничка. Документите и уверенијата што треба да се поднесат во врска со материјалот што спаѓа во делокругот на оваа конвенција, не треба да бидат легализирани кај дипломатскиот или конзуларниот орган.

Член 22

Секоја жалба, што треба да се поднесе во пропишан рок до надлежниот орган на една земја договорничка, ќе се смета дека е поднесена во соодветен рок, ако е поднесена во пропишаниот рок до соодветниот орган на другата земја договорничка. Соодветниот орган е должен веднаш да ја проследи жалбата до органот на првата земја договорничка.

Член 23

Документот, што со цел за примена на оваа конвенција е доставен до надлежниот орган или до некој друг официјален орган на една земја договорничка, не може да биде одбиен од причината што е напишан на официјалниот јазик на другата земја договорничка.

Член 24

Исплата врз основа на оваа конвенција со ослободувачко дејство може да се врши во валута на земјата што го врши плаќањето.

Ако се воведат девизни ограничувања во некоја од земјите договорнички, владите на овие земји веднаш ќе се договорат за мерките за обезбедување на меѓусебниот трансфер за примена на оваа конвенција.

Член 25

Секое недоразбирање до кое ќе дојде во врска со примената на оваа конвенција ќе се решава заедно со договор помеѓу врховните административни органи на двете земји договорнички.

Ако не се постигне спогодба, спорот ќе биде решен со арбитража определена со спогодба меѓу врховните органи на двете земји договорнички. Одлуката на арбитражниот орган ќе се заснова врз принципите и духот на конвенцијата.

Член 26

Како „врховни административни органи“ се подразбираат:

во Југославија: Сојузниот совет за труд;

во Шведска: Кралот, или органот што ќе го има кралот.

Член 27

Одредбите на оваа конвенција ќе се применуваат и на случаите од пред нејзиното влегување во сила, без оглед на порано донесените одлуки за тие случаи.

Во примената на конвенцијата ќе се води сметка за времето на осигурување или престојување пред што е влезена таа во сила.

Член 28

Оваа конвенција се склучува за период од една година. По истекот на тој период ќе се смета важноста на конвенцијата е продолжена за една година, ако не е писмено откажана од страна на една или обете земји договорнички, најмалку 3 месеци пред истекот на периодот на важноста.

Ако се откаже конвенцијата, нејзините одредби и понатаму ќе се применуваат врз правото што е веќе стечено, без оглед на сите законски одредби што ги донесле земјите договорнички, а со кои се ограничува правото на давање за странски државјани и за оние што престојуваат во друга земја. Секое право на идни давања, што е стечено врз основа на одредбите на конвенцијата, ќе биде регулирано со посебна спогодба.

Член 29

Оваа конвенција ќе биде ратификувана. Размена на инструментите на ратификацијата ќе се изврши во Белград.

Конвенцијата влегува во сила првиот ден на вториот месец по месецот во кој е извршена размена на ратификационите инструменти.

Во потврда на ова подолу потпишаните, од своите влади прописно овластени ополномоштеници, ја потпишаа оваа конвенција.

Потпишано во Стокхолм на 5 јули 1968 година во по два примерока на српскохрватски и шведски јазик, од кои обата текста имаат еднаква важност.

За Владата
на Социјалистичка
Федеративна Република
Југославија

Автон Полајнар, с. р.

За Владата
на Кралството
Шведска
Свен Асплинг, с. р.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

104.

Врз основа на членот 217 став 1 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И СОЈУЗНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЈА ЗА СОЦИЈАЛНОТО ОБЕЗБЕДУВАЊЕ

Се прогласува Законот за ратификација на Спогодбата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија за социјалното обезбедување, што го усвои Сојузната скупштина, на седницата на Сојузниот собор од 11 февруари 1969 година и на седницата на Социјално-здравствениот собор од 12 февруари 1969 година.

ПР бр 774

13 февруари 1969 година

Белград

Претседател
на Републиката,

Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Сојузната скупштина,
Милентие Поповиќ, с. р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И СОЈУЗНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЈА ЗА СОЦИЈАЛНОТО ОБЕЗБЕДУВАЊЕ

Член 1

Се ратификува Спогодбата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија за социјалното обезбедување, со Завршниот протокол, потпишан во Белград на 12 октомври 1968 година во оригинал на српскохрватски јазик и германски јазик.

Член 2

Текстот на Спогодбата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија за социјалното обезбедување и на Завршниот протокол гласи:

СПОГОДБА

ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И СОЈУЗНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЈА ЗА СОЦИЈАЛНО ОБЕЗБЕДУВАЊЕ

Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија, со желба да ги регулираат односите помеѓу двете држави во областа на социјалното обезбедување, се согласија да ја склучат следната спогодба:

ОДДЕЛ I

ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1

Во оваа спогодба изразите значат:

1) „подрачје“

во однос на Социјалистичка Федеративна Република Југославија — нејзината државна територија; во однос на Сојузна Република Германија — областа на важењето на Основниот закон за Сојузна Република Германија;

2) „државјанин“
во однос на Социјалистичка Федеративна Република Југославија — нејзин државјанин;
во однос на Сојузна Република Германија — Германец во смисла на Основниот закон за Сојузна Република Германија;

3) „правни прописи“
закони, уредби, статути и други општи правни акти што се однесуваат на гранките од социјалното обезбедување, наведени во членот 2 став 1;

4) „надлежни органи“
во однос на Социјалистичка Република Југославија — Сојузниот совет за труд;
во однос на Сојузна Република Германија — сојузниот министер за труд и социјално уредување;

5) „носител“
установа или орган во чија надлежност спаѓа спроведувањето на правните прописи наведени во членот 2 став 1;

6) „надлежен носител“
носител кој е надлежен според правните прописи што треба да се применат;

7) „запослување“
запослување или дејност во смисла на правните прописи што треба да се применат;

8) „време на придонесите“
време за кое според правните прописи на една држава договорничка придонесите се уплатени или се сметаат за уплатени;

9) „изедначено време“
време што се изедначува со времето на придонесите;

10) „време на осигурување“
време на придонесите или изедначено време;

11) „давачки во пари“, „рента“ или „пензија“
давачки во пари, рента или пензија вклучувајќи ги сите додатоци и зголемувања.

Член 2

(1) Оваа спогодба се однесува на:

- 1) југословенските правни прописи за:
 - а) здравственото осигурување;
 - б) пензиското осигурување;
 - в) инвалидското осигурување;
 - г) додатокот на деца;

2) германските правни прописи за:

а) осигурувањето за случај на болест, како и за заштитата на мајката која стопанисува доколку се во прашање давања во пари и натура што носителот на осигурувањето за случај на болест мора да ги даде за време на бременост и по пораѓање;

б) осигурувањето за случај на несреќа при работата;

в) рентното осигурување на работниците, рентното осигурување на наместениците, рентното осигурување на рударите и пензиското осигурување на братинските благајни;

г) додатоците на деца на работниците.

(2) Не се сметаат за правни прописи во смисла на ставот 1 оние прописи што за една држава договорничка произлегуваат од меѓудржавните договори или меѓународното право или кои служат за нивното извршување, доколку не содржат регулирање на обврските од осигурувањето.

Член 3

(1) Доколку со оваа спогодба не е определено поинаку, во примената на правните прописи на една држава договорничка се изедначени со нејзините државјани:

а) државјаните на другата држава договорничка,

б) бегалците во смисла на членот 1 на Конвенцијата за правната положба на бегалците од 28 јули 1961 година,

в) други лица во поглед на правата што тие ги изведуваат од некој државјанин на една држава договорничка, ако се настанети на подрачјето на една од државите договорнички.

(2) Давачките според правните прописи на една држава договорничка ќе им се даваат на државјаните на другата држава договорничка што се настанети на подрачјето на државите договорнички, под истите услови како и на државјаните од првата држава договорничка што се таму настанети.

Член 4

(1) Доколку со оваа спогодба не е определено поинаку, правните прописи на една држава договорничка, според кои настанувањето на правото на давачки или давање на давачки или плаќање на давачки во пари е условено во земјата, не важат за лицата наведени во членот 3 став 1, кои престојуваат на подрачјето на другата држава договорничка. Тоа важи аналогно за лицата што не се наведени во членот 3 став 1 доколку не е во прашање плаќање на ренти (пензии) или еднократни давачки во пари според правните прописи наведени во членот 2 став 1, точка 1 букви б) и в) како и точка 2 букви б) до г).

(2) Ставот 1 не засега во правните прописи за мерките за одржување, подобрување и повторно воспоставување способност за стопанисување според правните прописи за рентното осигурување (пензиското и инвалидското осигурување).

Член 5

Обврската за осигурување на работниците се определува, доколку со членовите 6 до 10 не е определено поинаку, според правните прописи на државата договорничка, на чие подрачје се запослени; тоа важи и кога работодавецот се наоѓа на подрачјето на другата држава договорничка.

Член 6

(1) Ако работникот кого во една држава договорничка го запослува претпријатието на кое тој обично му припаѓа, од тоа претпријатие биде испратен во другата држава договорничка, за да изврши таму некоја работа за сметка на тоа претпријатие, тогаш за времето на првите дваесет и четири календарски месеци запослување на подрачјето на другата држава договорничка и понатаму важат правните прописи на првата држава договорничка така како да е сè уште запослен на нејзината територија, доколку работникот не биде испратен наместо друг работник чие време на испраќање поминало.

(2) Ако работник на транспортно претпријатие, кое има седиште на територијата на една држава договорничка, биде испратен на работа на подрачјето на другата држава договорничка, важат и понатаму правните прописи на првата држава договорничка така како да е сè уште запослен на нејзиното подрачје; тоа важи и кога претпријатието има филијала на подрачјето на другата држава договорничка.

Член 7

(1) За посадата на поморски брод важат правните прописи на онаа држава договорничка чие знаме го носи бродот.

(2) Ако работникот, кој обично престојува на подрачјето на една држава договорничка привремено биде запослен на поморски брод што носи знаме на другата држава договорничка, од работодавецот чие седиште е на подрачјето на првата држава договорничка, а не е сопственик на бродот, тогаш важат правните прописи на првата држава договорничка како да е запослен на нејзиното подрачје.

Член 8

Членовите 5 до 7 важат аналогно за лицата што согласно правните прописи наведени во членот 2 се изедначени со работниците.

Член 9

(1) Ако државјанинот на една држава договорничка го запосли таа држава или раководител, член или службеник на едно од официјалните претставништва на таа држава договорничка на подрачјето на другата држава договорничка, важат правните прописи на првата држава договорничка.

(2) Ако рабџтникот наведен во ставот 1 пред почетокот на запослувањето бил настанет во земјата на запослувањето, тој може во рок од три месеци од почетокот на запослувањето да одбере примена на правните прописи на земјата на запослувањето. За изборот треба да се известат работодавецот. Избраните правни прописи важат од денот на известувањето.

Член 10

По заедничко барање на заинтересираните рабџтник и работодавецот или по барање на лице кое со него е изедначено во смисла на членот 8, надлежниот орган на државата договорничка чии правни прописи, согласно членовите 5 до 9 би требало да се применат, може да дозволи ослободување од примената на тие правни прописи, ако врз односното лице и понатаму се применуваат правните прописи на другата држава договорничка. При одлучувањето треба да се води сметка за начинот и околностите на запослувањето. Пред донесувањето на одлуката треба на надлежниот орган на другата држава договорничка да му се даде можност да земе став по тоа. Ако рабџтникот не е запослен на нејзиното подрачје, тогаш се смета како да е таму запослен.

Член 11

Правните прописи на една држава договорничка за непостоење на право на давачка или за ограничување на давачката, додека се извршува некоја работа или додека постои задолжително осигурување, се применуваат исто така и врз идентичните состојби што постојат во другата држава договорничка.

ОДДЕЛ П

ПОСЕБНИ ОДРЕДБИ

Глава 1

Здравствено осигурување

Член 12

(1) За правото на доброволно осигурување, правото на давачка и траење на давачката се собираат според правните прописи на обе држави договорнички навршеното време на осигурувањето и времето на уживање на давачката, доколку не се однесуваат на исто време.

(2) Ставот 1 важи аналогно за давачките, чие признавање зависи од наоѓањето на носителот.

Член 13

(1) Врз доброволното осигурување според правните прописи на една држава договорничка не влијае престојот на подрачјето на другата држава договорничка.

(2) Ако некое лице, што било осигурено според правните прописи на една држава договорничка, го пренесе своето живеалиште на подрачјето на другата држава договорничка, може доброволно да го продолжи осигурувањето според нејзините правни прописи. При тоа истапувањето од задолжителното осигурување е изедначено со истапувањето од доброволното осигурување. Осигурувањето се продолжува

во Сојузна Република Германија кај општата месна болесничка благајна надлежна според местото на живеење или, таму каде што таа не постои, кај покраинската благајна надлежна за тоа место,

во Социјалистичка Федеративна Република Југославија

во комуналниот завод за социјално осигурување надлежен според местото на живеење.

(3) Ставот 2 важи аналогно за лицата, чие право на натамошно осигурување се изведува од осигурувањето на некое друго лице.

Член 14

(1) Членот 4 став 1 важи за лице:

а) кое, откако настанал осигурениот случај, ќе го пренесе своето место на престој на подрачјето на другата држава договорничка, само ако надлежниот носител претходно се согласил со промената на местото на престој;

б) кај кое осигурениот случај настанал за време на привремен престој на подрачјето на другата држава договорничка, само ако поради неговата состојба му е потребно итно давање на давачка;

в) кај кое осигурениот случај настанал по истапување од осигурувањето, само ако лицето отишло на подрачјето на другата држава договорничка, за да прифати понудена работа.

(2) Согласно според ставот 1 може да се одбие само поради здравствена состојба на лицето. Таа може дополнително да се даде ако лицето од оправдани причини претходно не барало согласност.

(3) Членот 4 став 1 не важи за лице за кое можат да се бараат давачки според правните прописи на државата договорничка, на чие подрачје тоа престојува.

(4) Ставот 1 букви а) и б) и ставот 2 не важат за давачка во случај на мајчинство.

Член 15

(1) Кај примената на членот 4 став 1 давачки во натура даваат:

во Сојузна Република Германија општата месна болесничка благајна надлежна според местото на живеење, а таму каде што таа не постои, покраинската болесничка благајна надлежна за тоа место,

во Социјалистичка Федеративна Република Југославија

комуналниот завод за социјално осигурување надлежен според местото на живеење.

(2) За давање на давачки во натура важат прописите што се меродавни за носителот на местото на живеење освен правните прописи за траењето на давачките, за кругот на членовите на семејството што треба да се земат предвид како и правните прописи за процесната постапка што се однесуваат на овие давачки.

(3) Протези или натурални давачки во натура од поголемо финансиско значење, освен во случаите на безусловна итност, се даваат само доколку се согласил со тоа надлежниот носител. Безусловна итност постои, ако давачката не може да се одложи, а животот или здравјето на лицето да не се загрози сериозно.

(4) Лицата и установите, кои со носителите наведени во ставот 1 склучиле договори за давање на давачки во натура за осигурениците на тие носители и нивните членови на семејството, се должни да им даваат во натура и на лицата наведени во членот 4 став 1 под истите услови како да се тие лица и нивните членови на семејството осигурени кај носителите наведени во ставот 1 како и договорите да се протегаат и врз тие лица.

Член 16

Кај примената на членот 4 став 1, по барање на надлежниот носител се уплатуваат давачките во пари од страна на носителот на местото на живеење наведено во членот 15 став 1.

Член 17

(1) Врз лице што прима рента (пензија) од рентните осигурувања (пензиски осигурувања) на двете држави договорнички или што поднесло барање за такво примање, ќе се применат, не засегајќи во одредбите на ст. 2 и 3, правните прописи за здравственото осигурување на онаа држава договорничка на чие подрачје живее односното лице.

(2) Ако во ставот 1 наведениот уживател на рента (уживател на пензија) го пренесе местото на живеење на подрачјето на другата држава договорничка, ќе се применат правните прописи за здравственото осигурување на местото на живеење наведено во членот 15 став 1.

ното осигурување на уживателите на рента (пензија) на првата држава договорничка до крајот на месецот за кој последен пат се исплатуваат рентите (пензиите) на подрачјето на таа држава договорничка.

(3) Ако во ставот 1 наведениот подносител бара да го пренесе своето место на живеење од подрачјето на една држава договорничка на подрачјето на другата држава договорничка, важат правните прописи на првата држава договорничка до крајот на месецот во кој носителот на рентното осигурување (пензиското осигурување) на другата држава договорничка ќе узнеа за промената на живеалиштето.

(4) Ако едно лице прима рента (пензија) од рентното осигурување (пензиското осигурување) само на една држава договорничка или ако поднело барање за рента (пензија), аналогно важи членот 4 став 1 во поглед на обврската на осигурувањето според правните прописи за здравственото осигурување на уживателите на рента.

Член 18

(1) Надлежниот носител му ги надоместува на носителот на местото на престојување износите потрошени според чл. 15 и 16, освен административните трошоци.

(2) Надлежните органи можат по предлог на заинтересираните носители да договорат, заради упростување на администрацијата, износите потрошени според членот 15 во сите случаи или во определени групи случаи да се надоместуваат во паушални износи.

Глава 2

Осигурување за случај на несреќа при работата

Член 19

(1) Ако правните прописи на една држава договорничка предвидуваат при утврдувањето степенот на намалување на способноста за стопанисување поради несреќа при работата (професионално заболување) во смисла на тие правни прописи, да мора да се води сметка за порано настанатите несреќи при работата (професионални заболувања), тогаш тоа важи и за порано настанатите несреќи при работата што потпаѓаат под правните прописи на другата држава договорничка. Со несреќите (заболувањата) што треба да се земат предвид се изедначуваат несреќите или случаите на обесштетување кои како такви се признаени според другите јавно-правни прописи.

(2) Носителот надлежен за обесштетување на подоцна настанатиот осигурен случај, ја утврдува својата давачка според степенот на намалувањето на способноста за стопанисување што настапило поради несреќа при работата (професионално заболување), што тој мора да го земе предвид според националните прописи што важат за него.

Член 20

(1) За право на давачка врз основа на професионално заболување, носителот на една држава договорничка ги зема предвид и работите вршени на подрачјето на другата држава договорничка, што според својата природа можат да го предизвикаат тоа заболување. Ако при тоа, според правните прописи на обете држави договорнички, постои право на давачка, давачките во натура и давачките во пари, освен рентата, се даваат само врз основа на правните прописи на онаа држава договорничка, на чие подрачје живее овластеното лице. Секој носител го дава само оној дел од рента, што му одговара на односот на траењето на работата на подрачјето на сопствената држава договорничка спрема траењето на работата за која мора да се води сметка според првата реченица.

(2) Ставот 1 важи и за давање на семејна рента и помош на семејството на умрениот.

Член 21

(1) Членот 4 став 1 важи во поглед давачката во натура за едно лице, кое за време на лекувањето

местото на престојот го пренесло на подрачјето на другата држава договорничка, само ако надлежниот носител претходно се согласи со промената на местото на престојот.

(2) Согласно според ставот 1 може да се одбие само поради здравствената состојба на тоа лице. Таа може дополнително да се даде, ако лицето од оправдани причини претходно не побарало согласност.

Член 22

(1) Ако носителот на една држава договорничка треба да му даде давачки во натура на лице на подрачјето на другата држава договорничка, тие давачки не засегајќи го ставот 3, ги даваат во Сојузна Република Германија општата месна болесничка благајна надлежна за местото на живеење или, каде што таква не постои, покраинската болесничка благајна надлежна за тоа место,

во Социјалистичка Федеративна Република Југославија комуналниот завод за социјално осигурување надлежен според местото на живеење.

(2) За давање натурални давачки важат правните прописи што се меродавни за носителот на местото на живеење.

(3) Ако според ставот 1 треба да се даде професионална помош, неа ја дава носителот на осигурувањето за случај на несреќа при работата на подрачјето на државата на живеалиштето според правните прописи што важат за него. Надлежен е оној носител на осигурување за случај на несреќа при работата, кој би бил надлежен кога за правото на давачки би требало да се одлучи според правните прописи на таа држава договорничка.

(4) Наместо носителот наведен во ставот 1 давачки може да даде носителот на осигурување за случај на несреќа при работата наведен во ставот 3 втора реченица.

(5) Во членот 15 ст. 3 и 4 важат аналогно.

(6) Давачките во пари, освен рентата, отпремнината, трошоците за нега и посмртнините, помошта ја исплатува по барање на надлежниот носител носителот наведен во ставот 1.

Член 23

(1) Надлежниот носител му ги надоместува на носителот на местото на живеење износите потрошени врз основа на членот 22, освен административните трошоци.

(2) Надлежните органи можат по предлог на заинтересираните носители да договорат заради упростување на администрацијата во сите случаи или во определени групи случаи потрошените износи да се надоместуваат во паушални износи.

Член 24

Отпремнина наместо рента поради живеење на носителот на правото на подрачјето на другата држава договорничка може да се признае само по барање на носителот на правото.

Глава 3

Пензиско и инвалидско осигурување

Член 25

(1) Ако врз основа на правните прописи на обете држави договорнички постои време на осигурување што се засметува за здобивање со право на давачка според правните прописи што треба да се применат, се зема предвид и времето на осигурување што според правните прописи на другата држава договорничка се засметува доколку не се однесува на ист период. Тоа аналогно важи за давачките што се признаваат според наоѓањето на носителот. Во која мера може да се засмета, времето на осигурување се определува според правните прописи што ја утврдуваат можноста за засметување.

(2) Ако со оглед или без оглед на ставот 1 правото на рента постои според правните прописи на

обете држави договорнички, и ако според правните прописи што се применуваат треба заради пресметување на рентата да се засметува време на осигурување пократко од дванаест месеци, барање за рента не може да се постави врз основа на тие правни прописи. Во тој случај времето на осигурување за пресметување на рентата се изедначува со времето на осигурување што се засметува според правните прописи на другата држава договорничка не засметајќи во членот 26 став 1 без оглед кога е тоа завршено.

Член 26

(1) Пензискиот основ се зема само од она време на осигурување што треба да се земе предвид според правните прописи што се применуваат.

(2) Ако според правните прописи што се применуваат постои право на давачка, кое се определува водејќи сметка за децата на носителот на правото или со нив изедначени деца, барање не може да се поднесе сè додека носителот на правото живее на подрачјето на другата држава договорничка, и додека за исто дете можат да се бараат соодветни давачки според правните прописи на таа држава договорничка наведени во членот 2. Тоа важи и кога давачките се содржани во семејните ренти како делови на давачки или се признаваат покрај нив. Ако носителот на правото живее во трета држава, барање може да се поднесе само според правните прописи на државата договорничка на чие подрачје носителот на правото последен пат живеел. Ако правото на односната давачка постои само според правните прописи на една држава договорничка, тоа се признава само во половина износ, ако условите за барањето се исполнети само земајќи го предвид членот 25 став 1.

Член 27

За германскиот носител важи следното:

1. Времето на осигурување што според членот 25 се зема предвид, ѝ се доделува на онаа гранка на осигурување чијшто носител е надлежен за определување на давачки исклучително според германските прописи.

2. При укинувањето на рударските давачки за израмнување, југословенските рударски претпријатија се изедначуваат со германските рударски претпријатија.

3. Ако условите за правото на рента се исполнети само земајќи го предвид членот 25 став 1, додатното време се засметува само напола.

4. Ако обврската на осигурувањето зависи од тоа дали бројот на уплатените придонеси е помал од определениот број, при одлучувањето за обврската на осигурувањето ќе се земе и времето на придонесите според југословенските правни прописи.

5. Времето на осигурување што според членот 25 став 1 се зема предвид се засметува само во ефективно траење.

Глава 4

Додатоци на деца

Член 28

(1) Лице што е запослено на подрачјето на една држава договорничка и е подложено на правните прописи на таа држава, има според нејзините правни прописи право на додаток на децата кои живеат на подрачјето на другата држава договорничка како тие деца да живеат на подрачјето на првата држава договорничка.

(2) Под условите утврдени со правните прописи што се применуваат, се сметаат како деца:

- а) брачни деца,
- б) пасиночиња кои живеат во домаќинството на очувот или маштеата,
- в) деца признаени како брачни,
- г) посвоени деца,
- д) вонбрачни деца (во однос кон таткото, меѓутоа, само ако е утврдено неговото татковство или неговата обврска на издржување).

(3) Барање според ставот 1 не може да се поднесе ако лицето запослено на подрачјето на државата договорничка во која децата живеат има право на додаток на деца според правните прописи на таа држава. Не се применуваат правните прописи кои го исклучуваат таквото право во врска со живеалиштето на лицата наведени во ставот 1.

(4) Ако за работникот во текот на еден календарски месец важеле правните прописи на едната и другата држава договорничка, и ако додатокот на деца се исплатува месечно според правните прописи што се применуваат, се исплатува оној износ што му одговара на бројот на календарските денови за кое време работникот бил запослен на територијата на таа држава договорничка и кога за него важеле нејзините правни прописи.

(5) Ако според правните прописи на една држава договорничка здобивањето со право на додаток на деца зависи од тоа дали е завршено времето на осигурување или со него изедначеното време, се зема предвид целото време што е едноподруго завршено на двете држави договорнички.

ОДДЕЛ III

РАЗНИ ОДРЕДБИ

Глава 1

Административна и правна помош

Член 29

(1) Носителите, здруженијата на носителите, органите и судовите на државите договорнички си укажуваат заемна помош при спроведувањето на оваа спогодба, како да ги применуваат правните прописи што важат за нив. Помошта е бесплатна, освен трошоците во готово.

(2) Ставот 1 прва реченица важи и за лекарските прегледи. Трошоците на прегледите, патните трошоци, загубата на заработката, трошоците на сместување заради испитување и другите трошоци во готово, освен поштенските трошоци, ги надоместува органот кој го барал тоа. Трошоците не се надоместуваат ако лекарскиот преглед е во интерес на надлежните носители на обете држави договорнички.

Член 30

(1) Извршните одлуки на судовите како и извршните исправи на носителите или органите на една држава договорничка за придонесите и други побарувања од социјалното осигурување се признаваат во другата држава договорничка.

(2) Признавањето може да се одбие само ако е во спротивност со јавното уредување на државата договорничка, во која треба да се признае одлуката или исправата.

(3) Извршните одлуки и исправи признаени врз основа на ставот 1, се извршуваат во другата држава договорничка. Извршната постапка се води според правните прописи што во државата договорничка, на чие подрачје треба да се извршат, важат за извршување на соодветни одлуки или исправи издадени во таа држава. Примерокот на одлуката или исправата мора да биде снабден со потврда за извршеност (клаузула за извршеност).

(4) Побарувањата на носителите на подрачјето на една држава договорничка во поглед заостатоците на придонесите имаат при присилното извршување во стечајната постапка и во постапката на порамнување на подрачјето на другата држава договорничка исти права на првенство како и соодветните побарувања на подрачјето на таа држава договорничка.

Член 31

(1) Ако исправите или други списи што се поднесуваат до органите на една држава договорничка, наведени во членот 29 став 1, делумно или сосема се ослободени од даноци или такси, вклучувајќи ги

и конзуларните такси и административните давачки, тоа ослободување се протега и врз исправите или други списи што се поднесуваат до соодветните органи на другата држава договорничка при спроведувањето на правните прописи наведени во членот 2 став 1.

(2) За исправите, што при спроведувањето на правните прописи наведени во членот 2 став 1 се поднесуваат до некој орган на една држава договорничка наведен во членот 29 став 1, при употребата пред органите на другата држава договорничка, не е потребна легализација или некоја слична формалност.

Член 32

Органите наведени во членот 29 став 1, во спроведувањето на правните прописи наведени во членот 2 став 1 од оваа спогодба, можат меѓусебно и со заинтересираните лица и нивните претставници непосредно да општаат на своите службени јазици. Се применуваат правните прописи за користење на преведувачи. Пресудите, решенијата или други списи можат да се достават непосредно со препорачано писмо со повратница до лице што престојува на подрачјето на другата држава договорничка.

Член 33

(1) Ако е барањето за давачка поднесено според правните прописи на една држава договорничка до органот во другата држава договорничка, на кој му е дозволено примање на барања за соодветна давачка според правните прописи што важат за него, се смета дека барањето е поднесено до надлежниот носител. Тоа аналогно важи за другите барања, како и за изјавите и правните средства.

(2) Барањето за давачка според правните прописи на една држава договорничка важи и како барање за соодветна давачка според правните прописи на другата држава договорничка.

Глава 2

Спроведување и толкување на Спогодбата

Член 34

(1) Надлежните органи можат да се договорат за административните мерки потребни за спроведување на Спогодбата. Тие меѓусебно се известуваат за измените и дополненијата на правните прописи што важат за нив и што се наведени во членот 2.

(2) За спроведувањето на Спогодбата, секоја држава договорничка ги определува органите за врска. Тоа се:

во Сојузна Република Германија
за осигурување за случај на болест
Сојузниот сојуз на месните болеснички благајни, Бад Годесберг;
за осигурување за случај на несреќа при работата

Главниот сојуз на занаетчиските професионални задруги, регистрирано здружение, Бон;
за рентно осигурување на работниците
Покраинскиот осигурителен завод Niederbayern-Oberpfalz, Landshut;

за рентно осигурување на службениците
Сојузниот осигурителен завод за службеници, Берлин;

за рударско рентно осигурување
Рурската рударска заедница, Bochum;
за пензиско осигурување на братинските благајни

Покраинскиот осигурителен завод за Saarland, Saarbrücken;
во Социјалистичка Федеративна Република Југославија

Сојузниот завод за социјално осигурување.

Член 35

(1) Ако лицето, кое според правните прописи на една држава договорничка треба да добие надомес-

ток за штета настаната на подрачјето на другата држава договорничка, а според нејзините прописи има право на надоместок на штета од трето лице, ова право на надоместок преминува врз носителот на првата држава договорничка според правните прописи што важат за него.

(2) Ако носителот на една држава договорничка според нејзините правни прописи има оригинално право на надоместок на штета од трето лице, тоа право го признава другата држава договорничка.

(3) Ако правата на надоместок во поглед идентичните давачки за ист случај ги има како носителот од една држава договорничка така и носителот од другата држава договорничка, носителот од една држава договорничка по барање на носителот од другата држава договорничка го поставува исто така и нејзиното барање за надоместок. Трето лице може побарувањето на обата носители да го намира со плаќање на еден или на друг носител со ослободувачко дејство. Во меѓусебниот однос носителите се должни да се намират во сразмер со давачките што мораат да ги дадат.

Член 36

Давачки во пари може носителот од една држава договорничка да му дава на лицето, кое живее на подрачјето на другата држава договорничка, во своја валута со ослободувачко дејство. За пресметката помеѓу носителот и корисникот е меродавен дневниот курс, земен за основа при праќањето на давачките во пари. Ако еден носител треба да му плаќа на носителот на другата држава договорничка, плаќањето се врши во валутата на другата држава договорничка. Ако носителот во случаите од чл. 30 и 35 треба да му плаќа на носителот на другата држава договорничка, плаќањето ќе се врши во валутата на првата држава договорничка.

Член 37

(1) Ако носителот на една држава договорничка неосновано давал давачки во пари, тој неосновано исплатен износ може да се запре во корист на носителот при некое подоцнежнo плаќање на соодветна давачка според правните прописи на другата држава договорничка.

(2) Ако носителот на една држава договорничка плаќал аконтација во врска со правото на некоја давачка според правните прописи на другата држава договорничка, исплатениот износ се запира од давачката во корист на тој носител.

(3) Ако едно лице според правните прописи на една држава договорничка има право на давачка во пари, временскиот период, за кој тоа лице или неговите членови на семејството примале помош од страна на носителот на социјалните грижи на другата држава договорничка, таа давачка во пари ќе се запре по барање и во корист на носителот на социјалните грижи како тој носител на социјалните грижи да има седиште на подрачјето на првата држава договорничка.

Член 38

(1) Спорните прашања помеѓу двете држави договорнички за толкувањето или примената на Спогодбата треба, доколку е можно, да ги решат надлежните органи.

(2) Ако спорните прашања на овој начин не можат да се решат, тогаш по барање на една држава договорничка, се изнесуваат пред арбитражен суд.

(3) Арбитражниот суд се формира од случај до случај, при што секоја држава договорничка определува еден член, а обата члена спогодбено назначуваат државјанин на некоја трета држава како претседател, кого го поставуваат владите на обете држави договорнички. Членовите се определуваат во рок од два месеца, претседателот во рок од три месеци откако една држава договорничка ќе ја извести другата дека бара спорот да се изнесе пред арбитражен суд.

(4) Ако роковите наведени во ставот 3 не бидат одржани, во недостиг на друг договор, секоја држава договорничка може да го замоли претседателот на Меѓународниот суд да ги изврши потребните именувања. Ако претседателот е државјанин на една држава договорничка, или од некоја друга причина е спречен, именувањето треба да го изврши по ранг следниот член на судот кој не е државјанин на една држава договорничка.

(5) Арбитражниот суд одлучува со мнозинство гласови врз основа на договорите што постојат помеѓу странките и општото меѓународно право. Неговите одлуки се задолжителни. Секоја држава договорничка ги поднесува трошоците на својот член како и трошоците за заступување во постапката пред арбитражниот суд; трошоците за претседателот и другите трошоци ги поднесуваат државите договорнички во еднакви делови. Арбитражниот суд може и на друг начин да ги регулира трошоците. Во сето друго арбитражниот суд сам ја утврдува својата постапка.

ОДДЕЛ IV

ПРЕОДНИ И ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 39

(1) Доколку не е определено поинаку оваа спогодба не засновува никаво право на плаќање давачки за времето пред нејзиното влегување во сила.

(2) При примената на оваа спогодба ќе се земат предвид и фактите што се значајни според правните прописи на државите договорнички од времето пред нејзиното влегување во сила.

(3) Правосилноста на поранешните одлуки не претставува пречка за примена на Спогодбата.

(4) Рентите определени пред влегувањето во сила на оваа спогодба, можат, водејќи сметка за неа, повторно да се определат и по службена должност. Во тие случаи, не засагајќи во членот 33 став 2, денот на кој носителот ја започнал постапката важи како ден на поднесување на барањето според правните прописи на другата држава договорничка. Рентата се плаќа во досегашната височина ако новоопределената рента би била помала.

Член 40

Приложениот завршен протокол е составен дел на оваа спогодба.

Член 41

Оваа спогодба важи и за Ланд Берлин, доколку Владата на Сојузна Република Германија во рок од три месеци од денот на влегувањето во сила на оваа спогодба на Владата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија не ѝ даде спротивна изјава.

Член 42

(1) За Спогодбата е потребна ратификација; ратификационите инструменти ќе се разменат што е можно порано во Бон.

(2) Оваа спогодба влегува во сила првиот ден на вториот месец по истекот на месецот во кој се разменети ратификационите инструменти.

Член 43

(1) Спогодбата се склучува на неопределено време. Секоја држава договорничка може да ја откаже во рок од три месеци пред истекот на календарската година.

(2) Одделот II глава 4 престанува да важи една година по денот, кога со измена на друга спогодба за социјалното обезбедување, што Сојузна Република Германија ја склучила со трети држави, е правосилно ограничена давачката на додатокот на деца според таа спогодба. Ако до тој ден помеѓу државите договорнички била склучена спогодба за измена на одделот II глава 4 но уште не е влезена во сила, со влегувањето во сила на таа спогодба за измена прес-

танува да важи одделот II глава 4, но најдоцна една година по денот наведен во првата реченица.

(3) Во случај на престанок на важноста на оваа спогодба поради отказ, нејзините одредби и понатаму ќе важат за правата на давачка што се дотогаш стечени; правните прописи за исклучување на некое право или мирување или одземање на давачка поради престој во странство, нема да се применуваат на тие права.

Во потврда на што ополномоштените ја потпишаа оваа спогодба и ги ставија своите печати.

Работено во Белград на 12 октомври 1968 година во четири оригинали, два на српскохрватски а два на германски јазик, при што секој текст е подеднакво задолжителен.

За Социјалистичка
Федеративна Република
Југославија

А. Полајнар, с. р.

За Сојузна
Република Германија

П. Блахштајн, с. р.

ЗАВРШЕН ПРОТОКОЛ

КОН СПОГОДБАТА ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И СОЈУЗНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЈА ЗА СОЦИЈАЛНОТО ОБЕЗБЕДУВАЊЕ

При потпишувањето на Спогодбата за социјално обезбедување, склучена данес помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија ополномоштениците на обете држави договорнички изјавија дека постои согласност во следното:

1. Кон членот 2 на Спогодбата:

а) Одделот II глава 3 на Спогодбата не важи за пензиското осигурување на браќинските благајни што постојат во Сојузна Република Германија.

б) Правните прописи наведени во ставот 1 број 2 букви а) до в) ги вклучуваат исто така и прописите за обештетување за случај на несреќа при работата и професионални заболувања.

ц) Спогодбата не се однесува на подоцнежните германски правни прописи за вклучување нови припадници на самостојните дејности во постојната гранка на рентното осигурување.

д) Доколку според прописите наведени во ставот 2 што се однесуваат на поделба на товарот, распределбата на товарот од осигурувањето зависи од живеењето, на односното лице во определениот ден на подрачјето на една држава договорничка, тогаш таа распределба останува и при подоцнежното пренесување на престојот на подрачјето на другата држава договорничка.

2. Кон членот 3 на Спогодбата:

а) Југословенските правни прописи, според кои исплатувањето на паричните давачки на носителите на правата во странство зависи од давања нарочна согласност, нема да се применуваат врз германските државјани, кои обично живеат во од подрачјата на државите договорнички.

б) Одредбите за поднесување на товарот на осигурувањето во државните догубори остануваат во сила.

ц) Правните прописи на една држава договорничка, што обезбедуваат учество на осигуреникот и работодавецот во органите на самоуправување на носителите и сојузите како и во правосудството на социјалното обезбедување, остануваат во сила.

3. Кон членот 4 на Спогодбата:

а) Ставот 1 не засага во германските правни прописи за давачките што произлегуваат од — несреќа при работата (професионално заболување), во часот кога повредениот не бил осигурен според сојузното право,

— времињата на осигурување, што според сојузното право не се навршени.

б) Југословенските прописи според кои плаќањето на давачките во пари на корисниците во стран-

ство е условено со давање согласност, нема да се применуваат врз лицата наведени во членот 3 став 1 на Спогодбата, доколку не се во прашање југословенски државјани.

4. Кон членот 5 на Спогодбата:

Ако според правните прописи на една држава договорничка примање на некоја давачка повлекува ослободување од осигурување, примањето на соодветна давачка според правните прописи на другата држава договорничка има исто дејство.

5. Кон членот 9 на Спогодбата:

За лицата кои се запослени на денот на влегувањето во сила на оваа спогодба, рокот утврден во ставот 2 почнува со овој ден.

6. Кон членот 17 на Спогодбата:

а) Ако според ставот 1 треба да се применат германските правни прописи за осигурување за случај на болест на уживателите на пензи, југословенскиот носител на пензиското осигурување го запира од пензијата придонесот за трошоците на осигурувањето за случај на болест во корист на носителот, кој според германските правни прописи ја определува или ќе ја определи рентата.

б) Ако според ставот 4 треба да се применат германските правни прописи за здравственото осигурување за случај на болест на уживателите на пензи, надлежен е оној носител на осигурување за случај на болест кому што осигуреникот и последниот пат му припаѓаат. Ако во тој случај би била надлежна општата месна болесничка благајна или покраинската болесничка благајна или ниеден носител, лицето ѝ припаѓа на Општата месна болесничка благајна Rad Godesberg.

7. Кон членот 19 на Спогодбата:

Ако според германските правни прописи примањето на рента од рентното осигурување влијае врз височината на давачката од осигурувањето за случај на несреќа при работата, истото дејство го има и примањето на истовидна пензија според југословенските правни прописи.

8. Кон членот 25 на Спогодбата:

Кога според југословенските правни прописи правото на пензија постои само ако се земе предвид ставот 1, за нејзиното пресметување важи следното:

Југословенскиот носител ја пресметува прво пензијата што би припаѓала според внатрешните правни прописи што тој треба да ги примени кога цело време на осигурување, кое според германските правни прописи се зема предвид за пресметување на рентата, исто така би било време на осигурување кое се зема предвид во смисла на внатрешните правни прописи што ги применува југословенскиот носител. Југословенскиот носител потоа го пресметува оној дел на пензијата, што му одговара на сразмерот помеѓу времето на осигурувањето, земено предвид според внатрешните правни прописи, спрема збирот на времето на осигурување земено предвид според правните прописи на обете држави договорнички.

9. Кон членот 26 на Спогодбата:

Давачки во смисла на ставот 2 не се оние што се одобруваат според правните прописи наведени во членот 2 став 1 број 2 букви б) и в) на Спогодбата.

10. Кон членот 30 на Спогодбата:

Другите побарувања во смисла на ставот 1 претставуваат и права на надоместок наведени во членот 35 став 1 на Спогодбата.

11. Кон членот 43 на Спогодбата:

Државите договорнички се согласуваат дека за приспобување на Спогодбата навремено ќе поведат преговори така што спогодбата за измените би можела да влезе во сила најдоцна една година по терминот наведен во ставот 2 прва реченица. Во случај додатниот рок од една година да не биде доволен, државите договорнички ќе обезбедат за работниците што не потпаѓаат под оваа спогодба, да не го продолжат прекилот во плаќање на додатокот на деца.

12. а) Конвенцијата и Договорот од 10 март 1956 година помеѓу Сојузна Република Германија и Феде-

ративна Народна Република Југославија за регулирање на извесни побарувања од социјалното осигурување (во понатамошниот текст „Договор“), доколку Договорот содржи регулирање за состојбите наведени во следната буква б), не важат како спогодби во смисла на германските правни прописи за рентите за странци; тие не засегаат во тие правни прописи.

б) Несреќите при работата (професионални заболувања) и времето на осигурување наведени во членот 1 став 1 буква б) од Договорот, важат како фактични состојби настанати во југословенското социјално осигурување, во смисла на германските правни прописи за рентите за странци. За пресметување на давачките тие така се оценуваат како да не е склучен договорот.

ц) Ако лицето или член на семејството на умрено лице, наведени во членот 1 став 1 буква б) од Договорот, по 1 јануари 1956 година не пред влегувањето во сила на оваа спогодба, го има напуштено достojаното место на живеење, на подрачјето на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, тогаш за нив и во поглед на нивните права и очекуваните права наведени во Договорот, важат буквите а) и б) со дејство од денот на напуштањето на местото на живеењето, ако лицето или членот на семејството на такво умрено лице на денот на поднесувањето на барањето е германски државјанин.

13. За примената во точката 12 од овој завршен протокол на наведениот договор од 10 III 1956 година важи следното:

Очекуваното право во смисла на членот 1 од Договорот се утврдува само спрема осигуреникот:

Во потврда на што ополномоштениците ја потпишаа оваа Спогодба и ги ставија своите печати.

Работено во Белград на 12 октомври 1968 година во четири оригинали, два на српскохрватски јазик, а два на германски, при што секој текст е еднакво задолжителен.

За Социјалистичка
Федеративна
Република Југославија
А. Полајнар, с. р.

За Сојузна
Република Германија
П. Блашштајн, с. р.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“, доколку со посебна спогодба со Сојузна Република Германија не биде утврдено одредбите на Спогодбата што се однесуваат на детскиот додаток да можат, врз база на реципроцитет, да се применуваат и порано.

105.

Врз основа на членот 217 став 1 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И СОЈУЗНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЈА ЗА ОСИГУРУВАЊЕ ВО СЛУЧАЈ НА НЕЗАПОСЛЕНОСТ

Се прогласува Законот за ратификација на Спогодбата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија за осигурување во случај на незапосленост, што го усвои Сојузната скупштина, на седницата на Сојузниот собор од 11 февруари 1969 година и на седни-

цата на Социјално-здравствениот собор од 12 февруари 1969 година.

ПР бр. 775
13 февруари 1969 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател,
на Сојузната скупштина,
Милентие Поповиќ, с. р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА ПОМЕГУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И СОЈУЗНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЈА ЗА ОСИГУРУВАЊЕ ВО СЛУЧАЈ НА НЕЗАПОСЛЕНОСТ

Член 1

Се ратификува Спогодбата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија за осигурување во случај на незапосленост, потпишана во Белград на 12 октомври 1968 година во оригинал на српскохрватски јазик и германски јазик.

Член 2

Текстот на Спогодбата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија за осигурување во случај на незапосленост гласи:

СПОГОДБА

ПОМЕГУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И СОЈУЗНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЈА ЗА ОСИГУРУВАЊЕ ВО СЛУЧАЈ НА НЕЗАПОСЛЕНОСТ

Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија со желба да ги регулираат односите помеѓу обете држави во областа на социјалното обезбедување за случај на незапосленост, се согласија да ја склучат следната Спогодба:

Оддел I

ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1

Одредби за поимите

Во оваа спогодба изразите значат:

- 1) „подрачје“
во однос на Социјалистичка Федеративна Република Југославија — нејзината државна територија; во однос на Сојузна Република Германија — подрачје на важноста на Основниот закон за Сојузна Република Германија;
- 2) „државјанин“
во однос на Социјалистичка Федеративна Република Југославија — нејзин државјанин; во однос на Сојузна Република Германија — Германец во смисла на Основниот закон за Сојузна Република Германија;
- 3) „правни прописи“
закони, уредби, статuti и други општи правни прописи што се однесуваат на гранките на социјално обезбедување наведени во членот 2 став 1;
- 4) „надлежна власт“
во однос на Социјалистичка Федеративна Република Југославија — Сојузниот совет за труд; во однос на Сојузна Република Германија — сојузниот министер за труд и социјално уредување;
- 5) „носител“ —
установа или надлештво во чија надлежност спаѓа спроведувањето на правните прописи наведени во членот 2 став 1;

- 6) „член на семејство“ —
член на семејство во смисла на правните прописи што треба да се применат;
- 7) „запослување“ —
запослување или дејност во смисла на правните прописи што треба да се применат.

Член 2

Стварна област на важење

- (1) Оваа спогодба се однесува:
 - 1) на југословенските правни прописи за материјалното обезбедување во случај на незапосленост;
 - 2) на германските правни прописи за осигурување за случај на незапосленост и незапосленичка помош.
- (2) Правни прописи во смисла на ставот 1 не се оние што за државата договорничка произлегуваат од меѓународните договори или надржавното право, или служат за нивно извршување.

Член 3

Опфатени лица

- Оваа спогодба важи, доколку со правните прописи во смисла на членот 6 став 2 или членот 6 став 3 не се определува поинаку, за
- а) државјаните на државите договорнички;
 - б) бегалците во смисла на членот 1 од Конвенцијата за правната положба на бегалците од 28 јули 1951 година.

Член 4

Начело на еднакво третирање

Лицата за кои важи оваа спогодба според членот 3 се изедначени во своите права и должности од правните прописи на обете држави договорнички наведени во членот 2 доколку во членот 22 не е определено поинаку.

Член 5

Дејството на приходите или условите за запослување врз обврската за осигурување и врз давачките на територијата на другата држава договорничка

Доколку според прописите на една држава договорничка некоја давачка од социјалното осигурување или приход од друг вид или запослување според оваа спогодба има правно дејство врз обврската за осигурување или врз некоја давачка, тогаш истото дејство го имаат и истородните давачки и истородните приходи од територијата на другата држава договорничка и истородното запослување од територијата на другата држава договорничка.

Оддел II

ОБВРСКА ЗА ОСИГУРУВАЊЕ ЗА СЛУЧАЈ НА НЕЗАПОСЛЕНОСТ

Член 6

Општо начело

- (1) Обврската за осигурување на работниците се определува според правните прописи на онаа држава договорничка на чија територија се запослени; ова исто така важи, ако работодавецот се наоѓа на територијата на другата држава договорничка.
- (2) За посадата на поморски брод важат правните прописи на онаа држава договорничка чие знаме го носи. Ако работникот, што постојано престојува на територијата на една држава договорничка, привремено го запослил на поморски брод што го носи знамето на другата држава договорничка, работодавецот што своето седиште го има на територијата на првата држава договорничка а не е сопственик на бродот, важат правните прописи на

првата држава договорничка како да е запослен на нејзината територија.

(3) Ако врз основа на Спогодбата за социјалното обезбедување помеѓу Сојузна Република Германија и Социјалистичка Федеративна Република Југославија врз запослувањето, што се врши на територијата на една од државите договорнички, се применуваат правните прописи на другата држава договорничка, тогаш важат правните прописи на другата држава договорничка што се наведени во членот 2.

Оддел III

ПРАВО НА ДАВАЧКА

Член 7

Општо начело

При утврдување правото на давачка, височината на давачката и траењето на давачката, како и во поглед на постапката, се применуваат правните прописи на онаа држава договорничка на чија територија е истакнато тоа право, доколку во овој оддел не е определено поинаку.

Член 8

Земање предвид на времето на осигурување навршено на територијата на другата држава договорничка за исполнување на времето на чекање

(1) Ако барањето му се поднесе на носителот на онаа држава договорничка во која работникот останал незапослен, овој носител, доколку е потребно за исполнување на времето на чекање, ќе ги земе предвид времињата на осигурување навршени на територијата на другата држава договорничка во последните две години пред поднесување на барањето како да се во прашање времиња на осигурување навршени според правните прописи на првата држава договорничка. Меѓутоа, тоа важи само тогаш ако работникот по своето последно влегување на територијата на државата договорничка во која останал незапослен бил запослен најмалку четири недели.

(2) Ако барањето му се поднесе на носителот на територијата на другата држава договорничка, овој носител, доколку е потребно за исполнување на времето на чекање, ќе ги земе предвид времињата на осигурување навршени на територијата на првата држава договорничка во последните две години пред поставувањето на барањето, како да се во прашање времиња на осигурување навршени според правните прописи што важат за носителот на другата држава договорничка. Меѓутоа тоа важи само ако

а) работникот останал незапослен без своја кривица;

б) носителот на првата држава договорничка му го одобрил враќањето на работникот на територијата на државата договорничка чиј државјанин е работникот и

в) работникот во рок од шест недели, сметајќи од денот на престанувањето на работниот однос, или од примањето на давачките за случај на незапосленост во првата држава договорничка, поставил барање за давачка во другата држава договорничка.

Работникот треба да бара одобрение пред враќањето; во итните исклучителни случаи може да поднесе молба и по враќањето во рок од шест недели по завршувањето на работниот однос или по примањето на давачката за случај на незапосленост.

(3) Одобрение се издава само ако незапосленост: а) од почетокот на незапосленоста за непрекинато време од најмалку четири недели примал давачки за полна незапосленост според правните прописи на првата држава договорничка, или

б) пред почнувањето на незапосленоста бил најмалку три години запослен на територијата на пр-

вата држава договорничка и подлежал на нејзините правни прописи.

Во случајот од буквата а) одобрение може да се издаде и пред истекот на рокот ако со оглед на потребите од работна сила би можело да се очекува дека работникот ќе остане незапослен до истекот на рокот.

Во случајот од буквата б) согласноста може да се одбие ако не постојат лични или други причини што би го оправдувале враќањето.

(4) Ако носителот на другата држава договорничка му го ускрати на работникот правото на давачка поради одбивање работа или напуштање на работата без оправдана причина или поради отпуштање поради кривица на работникот, времињата на осигурувањето, што се навршени пред одбивањето на правото, нема да се земаат предвид во смисла на ст. 1 и 2.

Член 9

Траење на правото на давачка

(1) При определување траењето на правото се земаат предвид и времињата на осигурување што се навршени според правните прописи на другата држава договорничка, доколку тоа е потребно, за да се определи траењето на давачката од најмногу дваесет и шест недели.

(2) Траењето на давачката се намалува за оние времиња за кои носителот на територијата на другата држава договорничка му одобрил на работникот давачка од ист вид во рок на последните дванаест месеци пред денот на поставувањето на барањето, освен ако работникот по примањето на овие давачки го исполнил новото време на чекање. Ставот 4 од членот 8 важи аналогно.

Член 10

Одмерување на давачката

(1) Ако според правните прописи на една држава договорничка височината на давачката зависи од височината на претходно постигнатиот надоместок, за време на запослувањето на територијата на другата држава договорничка при одмерувањето на давачката како основ ќе се земе просечниот тарифски, или ако не постои тарифско регулирање, вообичаен надоместок за работа на некое слично запослување во местото на живеење.

(2) Ако според правните прописи на една држава договорничка височината на давачката зависи од бројот на членовите на семејството, носителот при одмерувањето на давачката ги зема предвид исто така оние членови на семејството на работникот, што постојано престојуваат на територијата на другата држава договорничка како да престојуваат на територијата на првата држава договорничка. Носителот мора на членот на семејството, на неговиот старател или на она лице, установа или надлештво под чие покровителство членот на семејството се наоѓа или му дава издржување, да му го дозначи делот на давачката што, согласно со правните прописи што важат за него, би му го исплатил на едно од тие лица или органи, ако членот на семејството постојано престојува на територијата на онаа држава договорничка во која носителот има свое седиште.

Член 11

Надоместок на давачка од осигурување за случај на незапосленост на носителот на другата држава договорничка

(1) Ако во случаите од членот 8 став 2 при определување на давачката се земаат предвид времиња на осигурување од најмалку дваесет и шест недели, што се навршени според правните прописи на другата држава договорничка, носителот на онаа држава договорничка, на чија територија работникот останал без работа, му ги надоместува на носителот на

другата држава договорничка паричните давачки за незапослените што овој според правните прописи што важат за него ги одобрил во траење од најмногу шест месеци; ако носителот врз основа на законската обврска од своите средства за осигурување за незапосленост уплатувал придонеси за здравствена заштита и додаток на деца овие придонеси исто така се надоместуваат. Ова траење од 6 месеци се намалува за она време за кое носителот на првата држава договорничка според правните прописи што за него важат веќе ја одобрил давачката по настапувањето на незапосленоста. За надоместок се земаат предвид само давачките што се одобрени за време на првите дванаесет месеци по окончувањето на последното запослување на работникот на територијата на првата држава договорничка.

(2) Надлежните власти ги утврдуваат деталите за надоместок на давачките според ставот 1. Во договорот може да се предвиди височината на износот што треба да се надомести да се пресмета паушално.

Оддел IV РАЗНИ ОДРЕДБИ

Член 12

Административна и правна помош

Носителите, здруженијата на носителите, органите и судовите на државите договорнички си укажуваат заемна помош во спроведувањето на оваа спогодба како да применуваат правни прописи што важат за нив. Помошта е бесплатна.

Член 13

Признавање и извршување на одлуки и исправи

(1) Извршните одлуки на судовите, како и извршните исправи на носителите или органите на една држава договорничка за придонесите и другите побарувања од осигурувањето за незапослените се признаваат во другата држава договорничка.

(2) Признавањето може да се одбие само ако е во спротивност со јавниот поредок на државата договорничка во која треба да се признае одлуката или исправата.

(3) Извршните одлуки и исправите признаени врз основа на ставот 1 се извршуваат во другата држава договорничка. Извршната постапка се води според правните прописи што во државата договорничка, на чија територија треба да се извршат, важат за извршувањето на соодветните одлуки и исправи издадени во таа држава. Примерокот на одлуката или исправата мора да биде снабден со потврда за извршност (со клаузула за извршување).

(4) Побарувањата на носителите на територијата на една држава договорничка во поглед заостатокот на придонесите, имаат при извршувањето во стечајната постапка и во постапката за порамнување на територијата на другата држава договорничка исто право на првенство како соодветните побарувања на територијата на таа држава договорничка.

Член 14

Ослободување од даноци и такси како и откажување од легализација на документи и исправи

(1) Ако документи или други исправи, што им се поднесуваат на органите на една држава договорничка, што се наведени во членот 12, се ослободени делумно или сосем од даноци или такси, вклучувајќи ги и конзуларните такси и административните давања, тогаш тоа ослободување се однесува и на документите или другите исправи што му се поднесуваат на соодветен орган на другата држава договорничка при спроведувањето на оваа спогодба.

(2) За документите што при спроведувањето на спогодбата му се поднесуваат на еден од органите наведени во членот 12 на една држава договорничка, не е потребна легализација или некоја друга слична формалност заради употреба во органите на другата држава договорничка.

Член 15

Непосредно сообраќање на заинтересираните органи, доставување на решенија во другата држава договорничка

Органите наведени во членот 12 при извршувањето на оваа спогодба можат меѓусебно и непосредно со заинтересираните лица и нивните претставници да сообраќаат на своите службени јазици. Со ова не се засега во правните прописи за користење преведувачи. Пресуди, решенија или други исправи можат да му се достават на лице што престојува на територијата на другата држава договорничка, непосредно со препорачано писмо со потврда.

Член 16

Поднесување на барања, изјави и правни средства

Ако е барањето за давачка поднесено според правните прописи на една држава договорничка до органот на другата држава договорничка, на кого му е дозволено примање на барања за соодветна давачка според правните прописи што важат за него, се смета дека барањето му е поднесено на надлежниот носител. Тоа аналогно важи за другите барања, како и за изјавите и правните средства.

Член 17

Административни спогодби — органи за врска

(1) Надлежните власти можат да договорат административни мерки што се потребни за спроведување на оваа спогодба. Тие меѓусебно се известуваат за измените и дополненијата на правните прописи наведени во членот 2.

(2) За спроведување на Спогодбата секоја држава договорничка определува орган за врска. Тоа во Сојузна Република Германија е Главниот уред на Сојузниот завод за посредување на трудот и осигурување за случај на незапосленост во Нирнберг, во Социјалистичка Федеративна Република Југославија — Сојузното биро за работите на запослување во Белград.

Член 18

Право на надоместок на штета од трето лице

(1) Ако лице, што според правните прописи наведени во членот 2, треба да прими давачки за случај на незапосленост на територијата на една држава договорничка, според правните прописи на другата држава договорничка има право на надоместок на штета од трето лице, што настанала поради незапосленост, ова право на надоместок според правните прописи што важат за носителот кој е должен на плаќање на давачките, преминува врз него.

(2) Ако носител на една држава договорничка според нејзините правни прописи има оригинално право на надоместок на штета од трето лице, тоа право го признава другата држава договорничка.

(3) Ако правата на надоместок на штета во поглед на идентичните давачки за ист случај ги има како носителот на една држава договорничка така и носителот на другата држава договорничка, носителот на една држава договорничка на барање од носителот на другата држава договорничка, го поставува исто така и неговото барање за надоместок. Трето лице може побарувањата на обата носители да ги намира со плаќање на едниот или другиот носител со ослободувачко дејство. Во меѓусебниот однос носителите се должни да се намират сразмерно со давачките што мораат да ги дадат.

Член 19

Платен промет

Исплатата според оваа спогодба носителот на една држава договорничка може на некое лице или

орган, што се наоѓа на територијата на другата држава договорничка, да му ја даде во својата валута со ослободувачко дејство. Во односот помеѓу носителот и носителот на правото за пресметување е меѓодавен курсот на денот што е земен како основ при доставувањето на парите. Ако носителот треба да му врши исплати на носителот на другата држава договорничка, исплатата ќе се изврши во валутата на другата држава договорничка. Ако носителот во случајот од чл. 13 и 18 мора да изврши исплати на носителот на другата држава договорничка, овие исплати се вршат во валутата на првата држава договорничка.

Член 20

Надоместок на аконтација и неправилно одобрени давачки

(1) Ако носителот на една држава договорничка на некое лице неправилно му одобрил давачки, на негово барање и во негова корист надлежниот носител на другата држава договорничка може неправилно одобрениот износ да го задржи (запре) од подоцнежното плаќање или да ги запре текуштите плаќања на носителот на правата според правните прописи што важат за него.

(2) Ако некој примател на давачка добил помош од носителот — старател на една држава договорничка за времето за кое според правните прописи на другата држава договорничка има право на примане давачки од осигурување за случај на незапосленост, носителот на таа држава договорничка, според своите национални правни прописи мора, на барање и во корист на односниот старател износот, што е платен како старателска помош, да го задржи и да му го исплати нему. Ова важи и за помошта што ја одобрил носителот-старател, што истовремено со помошта од старателскиот орган му е одобрена на примателот на давачките, на неговиот жив сопруг, што не е одвоен и на неговите малолетни немажени, односно неженети деца.

Член 21

Арбитражна клаузула

(1) Споровите помеѓу државите договорнички за толкувањето или примената на Спогодбата, доколку е можно треба да ги решаваат надлежните власти.

(2) Ако одделен спор не може да се реши на овој начин, на барање од една држава договорничка, спорот се поднесува до арбитражен суд.

(3) Арбитражниот суд се формира од случај до случај при што секоја држава договорничка определува еден член и обата члена се согласуваат со припадникот на третата држава кој е претседател, а кого то определуваат владите на државите договорнички. Членовите се определуваат во рок од два месеца, претседателот во рок од три месеци, од денот кога државата договорничка ја известила другата дека спорот сака да му го поднесе на арбитражниот суд.

(4) Ако не се одржани роковите наведени во ставот 3, и не се постигне друг договор, секоја држава договорничка може да го замоли претседателот на меѓународниот суд да ги изврши потребните именувања. Ако претседателот е државјанин на една од државите договорнички или од некоја друга причина е спречен, именувањата ги врши потпретседателот. Ако потпретседателот е државјанин на една држава договорничка или ако и тој е спречен, именувањата ги врши член на судот што по ранг му е најблизок нему, кој не е државјанин на една од државите договорнички.

(5) Арбитражниот суд одлучува со мнозинство гласови врз основа на договорите што постојат помеѓу двете страни и опшото меѓународно право. Неговите одлуки се задолжителни. Секоја држава договорничка ги поднесува трошоците за својот член како и за неговиот застапник во постапката пред

арбитражниот суд; трошоците за претседателот како и другите трошоци ги поднесуваат во еднаков дел државите договорнички. Арбитражниот суд може да определи поинаку регулирање на трошоците. Во другите работи арбитражниот суд сам ја регулира својата постапка.

Член 22

Именување во органите на германскиот носител

Оваа спогодба не засега во германските правни прописи според кои пасивното изборно право за германскиот Бундестаг (Парламент) е предуслов за именување за член во органите на Сојузниот завод за посредување на трудот и осигурување во случај на незапосленост.

Оддел V

ПРЕОДНИ И ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 23

Преодни одредби

(1) Правата на давачки по основот на оваа спогодба не можат да се остваруваат пред нејзиното влегување во сила. Меѓутоа, при примената на прописите од одделот III се земаат предвид важните правни факти од времето пред влегувањето во сила на оваа спогодба.

(2) Ако престане важноста на оваа спогодба секое лице, што врз основа на нејзините одредби на денот на престанокот на нејзината важност примало давачки од осигурување за случај на незапосленост врз основа на одделот III, има право и понатаму, според наведениот оддел, да ги прима давачките.

Член 24

Клаузула за Берлин

Оваа спогодба важи и за Ланд Берлин, доколку Владата на Сојузна Република Германија во рок од три месеци по влегувањето во сила на оваа спогодба не ѝ даде на Владата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија спротивна изјава.

Член 25

Ратификација и влегување во сила

(1) Оваа спогодба подлежи на ратификација. Ратификационите инструменти ќе се разменат што може порано во Бон.

(2) Оваа спогодба влегува во сила првиот ден на вториот месец по истекот на месецот во кој се разменети ратификационите инструменти.

Член 26

Трасе на важењето

Спогодбата се склучува на неопределено време. Секоја држава договорничка може да ја откаже со отказан рок од три месеци пред крајот на секоја календарска година.

Во потврда на што ополномоштениците ја потпишаа оваа спогодба и ставија печати.

Работено во Белград на 12 октомври 1968 година во четири оригинали, два на српскохрватски јазик, два на германски јазик, при што секој текст е подеднакво задолжителен.

За

Социјалистичка Федеративна Република Југославија,

А. Полајнар, с. р.

За

Сојузна Република Германија,

П. Блахштајн, с. р.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

106.

Врз основа на членот 171 став 2 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и членот 11 став 1 од Законот за избор на сојузни пратеници („Службен лист на СФРЈ“, бр. 3/69), донесувам

О Д Л У К А

ЗА РАСПИШУВАЊЕ ИЗБОРИ НА ПРАТЕНИЦИ ЗА СОЈУЗНАТА СКУПШТИНА

1. Се распишуваат избори на сојузни пратеници за сите собори на Сојузната скупштина.
2. Изборот на пратеници за Општествено-политичкиот собор на Сојузната скупштина ќе се одржи на целата територија на Социјалистичка Федеративна Република Југославија во недела на 13 април 1969 година.
3. Изборот на пратеници за Стопанскиот собор, Просветно-културниот собор и Социјално-здравствениот собор на Сојузната скупштина ќе се одржи на целата територија на Социјалистичка Федеративна Република Југославија на 23 април 1969 година.
4. Изборот на пратеници за Соборот на народите ќе го извршат републичките односно покраинските собранија, согласно одредбите од Законот за избор на сојузни пратеници („Службен лист на СФРЈ“, бр. 3/69), по одржаните избори за пратеници на републичките односно покраинските собранија, а пред денот што ќе биде определен за прв состанок на Соборот на народите на кој се врши верификација на мандатите на новоизбраните пратеници на тој собор.
5. Роковите за вршење на изборните дејствија почнуваат да течат од 1 март 1969 година.
6. За спроведување на оваа одлука ќе се грижи Сојузната изборна комисија.

02 Бр. 615

24 февруари 1969 година

Белград

Претседател
на Сојузната Скупштина,
Милентије Поповиќ, с. р.

107.

Врз основа на членот 16 од Законот за девизното работење („Службен лист на СФРЈ“, бр. 29/66, 54/67 и 55/68), Сојузниот извршен совет донесува

О Д Л У К А

ЗА ДОПОЛНЕНИЕ НА ОДЛУКАТА ЗА УТВРДУВАЊЕ НА ДЕЛОТ НА ДЕВИЗИТЕ ШТО РАБОТНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ МОЖАТ ДА ГИ КОРИСТАТ ВО СМИСЛА НА ЧЛ. 16 И 17 ОД ЗАКОНОТ ЗА ДЕВИЗНОТО РАБОТЕЊЕ

1. Во Одлуката за утврдување на делот на девизите што работните организации можат да ги користат во смисла на чл. 16 и 17 од Законот за девизното работење („Службен лист на СФРЈ“, бр. 32/66, 48/66, 33/67 и 54/67) по точката 4 се додава нова точка 4а, која гласи:

„4а. На работните организации што во текуштата година ќе остварат девизен прилив во девизи што се од значење за одржувањето на ликвидноста во меѓународните плаќања поголем за 10 до 25% во однос на приливот на такви девизи во изминатата година, им се зголемуваат во таа година процентите од точ. 1 и 2 на оваа одлука за 25%, а ако зголемувањето на овој прилив во текуштата година изнесува над 25% во однос на приливот во изминатата година — процентите од точ. 1 и 2 на оваа одлука се зголемуваат за 50%.

Право на зголемување на процентот според ставот 1 на оваа точка работните организации имаат ако не го користат правото на зголемувањето според точ. 3 и 4 од оваа одлука.“

2. Во точката 7 зборовите: „точ. 3 и 4“ се заменуваат со зборовите: „точ. 3, 4 и 4а“.

3. Правото на зголемен износ на девизите според оваа одлука, работните организации го остваруваат од 1 јануари 1969 година.

4. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Р. п. бр. 25

19 февруари 1969 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Мика Шпиљак, с. р.

108.

Врз основа на членот 8 од Законот за сојузниот буџет за 1969 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 50/68), Сојузниот извршен совет донесува

О Д Л У К А

ЗА УСЛОВИТЕ И НАЧИНОТ НА КОРИСТЕЊЕ НА СРЕДСТВОТА ОД СОЈУЗНИОТ БУЏЕТ ЗА 1969 ГОДИНА ЗА НАДОМЕСТОЦИ ЗА ПОВЛАСТИЦИТЕ ВО ПАТНИЧКИОТ СООБРАКАЈ

1. На сообраќајните работни организации што вршат превоз на патници во јавниот сообраќај (во понатамошниот текст: сообраќајните организации) им се исплатува надоместок за извршените превози во патничкиот сообраќај на лица што имаат право на повластица во возење според Законот за престанок на важењето на Одлуката за лицата што имаат право на повластица во возењето при користењето на годишниот одмор и на Одлуката за определување повластици во патничкиот сообраќај („Службен лист на СФРЈ“, бр. 56/65), и тоа на:

- 1) пратеници на Сојузната скупштина;
- 2) народни херои;
- 3) носители на орден на Караѓорѓева ѕвезда со мечеви, Бел орел со мечеви и Златна медалја на Обилиќ;
- 4) носители на „Партизанска споменица 1941“;
- 5) на воени од војните и мирновремени воени инвалиди и уживатели на семејна инвалиднина;
- 6) слепи лица.

Лицата од ставот 1 на оваа точка ја користат повластицата врз основа на исправите што се пропишани со прописот кој ја определува повластицата во возење. Пратениците на Сојузната скупштина ја користат повластицата во возење врз основа на пратеничката легитимација, а носителите на „Партизанска споменица 1941“ — врз основа на исправата што им ја издава Заедницата на Југословенските железници за сите гранки на сообраќајот.

Надоместокот за извршените превози од ставот 1 на оваа точка (во понатамошниот текст: надоместокот) им се исплатува на сообраќајните организации само за превози извршени во внатрешниот јавен сообраќај, и тоа на релациите односно линиите предвидени во возниот ред и по однапред утврдените редовни цени на превозот.

2. Надоместокот им се исплатува на сообраќајните организации врз основа на доказите за извршениот превоз на одделните корисници на повластиците.

По исклучок од одредбата на ставот 1 од оваа точка, на железничките транспортни претпријатија ќе им се исплати во пашален износ надоместокот за бесплатен превоз на пратениците на Сојузната скупштина. Височината на овој надоместок ја утврдува сојузниот секретар за стопанство, во спогод-

ба со сојузниот секретар за финансии и со Заедницата на Југословенските железници, врз основа на бројот на корисниците на повластицата проценетиот број на патувањата, проценетиот просечен превозен пат и износот на редовната возна цена на просечен пат за едно патување во тој период.

3. Надоместокот се исплатува врз основа на барање за исплатување на надоместокот, што го поднесува сообраќајната организација со доказите за извршениот превоз.

Барањето за исплатување ѝ се поднесува на организационата единица на Службата на општественото книговодство кај која подносителот на барањето има жиро-сметка.

4. Исплатата по барањата за исплатување на надоместокот ја врши организационата единица на Службата на општественото книговодство кај која се води сметката која треба да се оптовари со исплатениот износ на надоместокот.

5. Надоместокот се исплатува од средствата распоредени во сојузниот буџет за 1969 година за интервенции во стопанството, во разделот 13 — Сојузен секретаријат за стопанство, позиција 75 (16-2-21) — до износот од 21,500.000 динари. Овој надоместок се исплатува за превозите извршени од 1 јануари до 31 декември 1969 година.

6. Се овластува сојузниот секретар за стопанство да го пропише, во спогодба со сојузниот секретар за финансии, начинот и постапката за поднесување на барањата за исплатување на надоместокот и на документацијата со која сообраќајната организација докажува дека го извршила превозот на корисниците на повластицата.

7. Оваа одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Р. п. бр. 26

19 февруари 1969 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,

Мика Шпиљак, с. р.

109.

Врз основа на членот 51 од Основниот закон за статистиката („Службен лист на СФРЈ“, бр. 21/66) и членот 7 ст. 1 и 3 од Законот за сојузниот буџет за 1969 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 50/68), Сојузниот извршен совет донесува

О Д Л У К А

ЗА УСЛОВИТЕ И НАЧИНОТ НА КОРИСТЕЊЕ ВО 1969 ГОДИНА НА ПРИХОДИТЕ ШТО ГИ ОСТВАРУВА СОЈУЗНИОТ ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА СО ВРШЕЊЕ НА УСЛУГИТЕ И ИЗДАВАЧКАТА ДЕЈНОСТ

1. Приходите што ги остварува Сојузниот завод за статистика со работа вон од својата редовна дејност — од услугите што им ги врши на органите и работните и други организации и од издавачката дејност, може во 1969 година да ги користи како средства за посебни намени, преку посебна сметка.

2. Приходите остварени на посебната сметка служат: за уплатување на пресметаната амортизација, како и за намурување на трошоците врзани за дејностите од точката 1 на оваа одлука и за набавка на опрема.

3. Со денот на влегувањето во сила на оваа одлука престанува да важи Одлуката за условите и начинот на користење на средствата што Сојузниот завод за статистика ги остварува со вршење на ус-

лугите и издавачката дејност („Службен лист на СФРЈ“, бр. 7/67).

4. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Р. п. бр. 27

19 февруари 1969 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,

Мика Шпиљак, с. р.

110.

Врз основа на членот 9 став 3 од Основниот закон за прометот на стоки („Службен лист на СФРЈ“, бр. 1/67 и 30/68), сојузниот секретар за стопанство пропишува

П РА В И Л Н И К

ЗА МИНИМАЛНИТЕ ТЕХНИЧКИ УСЛОВИ ЗА ВРШЕЊЕ ПРОМЕТ НА ОТПАДОЦИ НА ГОЛЕМО

Член 1

Стопанската организација за вршење на промет на отпадоци на големо мора да располага со деловни простории, уреди и опрема што се пропишани со овој правилник.

Член 2

Како деловни простории од членот 1 на овој правилник се сметаат:

1) покриен складишен простор за сместување и чување отпадоци што се подложни на расипување поради временски влијанија;

2) непокриен складишен простор за сместување и чување отпадоци што можат без штета да се држат на отворен простор;

3) складишен простор за сместување и чување на животински коски (костурница).

Член 3

Објектот на покриениот складишен простор мора да биде изграден од тврд материјал и да има површина од најмалку 500 m². Подовите на покриениот складишен простор мораат да бидат поплочени со тврд материјал (бетон, тула и сл.).

Објектот на покриениот складишен простор мора да биде ограден со погоден материјал (летва, жица и сл.) и да има површина од најмалку 2.000 m².

Објектот на складишниот простор за сместување и чување на животински коски (костурница) мора да биде затворен, бетониран и да има површина за сместување најмалку 5.000 килограми животински коски.

Член 4

Приодите кон складишните простори од членот 2 на овој правилник мораат да бидат приспособени така што непосредно до складишниот простор да може да се дојде со камион или со слично тешко возило.

Приодите мораат да бидат поплочени со тврд материјал (бетон, тули, камен) или тврдо извалани.

Член 5

Складишниот простор од членот 2 на овој правилник што служи за сместување и чување на отпадоци од железо, обоени метали и лим мора да има најмалку следната спрема:

1) дигалка или друг уред за дигање на товар, со капацитет од најмалку 3 тони;

2) апарат за автогено заварување;

3) механички ножици за режење;

4) хидраулична или електрична преса за пакетирање.

Член 6

Складишниот простор од членот 2 на овој правилник што служи за сместување и чување на текстилни отпадоци мора да ја има најмалку следната опрема:

- 1) преса за балирање;
- 2) работна маса за сортирање;
- 3) вентилационен уред за проветрување на работните простории;
- 4) Апарат за дезинфекција.

Член 7

Складишниот простор од членот 2 на овој правилник што служи за сместување и чување на отпадоци од хартија мора да ја има најмалку следната опрема:

- 1) преса за балирање;
- 2) подвижна лента или потребен број работни маси за сортирање.

Член 8

Складишниот простор од членот 2 на овој правилник што служи за сместување и чување свинска длака мора да ја има најмалку следната опрема:

- 1) работна маса за сортирање;
- 2) вентилационен уред за проветрување на работните простории;
- 3) апарат за дезинфекција.

Член 9

Складишниот простор од членот 2 на овој правилник што служи за сместување и чување на животински коски мора да има природна или вештачка вентилација.

Член 10

Складишниот простор од членот 2 на овој правилник мора, покрај опремата од чл. 5 до 9 на овој правилник, да има најмалку и:

- 1) еден камион;
- 2) една рачна или автоматска количка за внатрешен превоз;
- 3) една колска вага;
- 4) една децимална или автоматска вага.

Член 11

Деловната единица на стопанската организација од членот 1 на овој правилник што врши откуп односно собирање на отпадоци (во понатамошниот текст: откупна станица односно собиралиште), мора да го има најмалку следниот складишен простор:

- 1) покриен складишен простор за сместување и чување на отпадоци што се подложни на расипување поради временските влијанија, во големина од најмалку 60 м²;
- 2) непокриен складишен простор за сместување и чување на отпадоци кои без штета можат да се држат на отворен простор. Овој простор мора да биде заграден со погоден материјал (летва, жица и сл.), и мора да има најмалку 600 м².

Член 12

Откупната станица односно собиралиштето мора да ја има најмалку следната опрема:

- 1) преса за балирање на отпадоци на текстил и хартија;
- 2) децимална или автоматска вага;
- 3) рачна или автоматска количка за внатрешен превоз.

Член 13

Ако откупната станица односно собиралиштето се занимава со сортирање на текстилни отпадоци и свинска длака, со подготвување за преработка на текстилни отпадоци, со сортирање и подготвување за преработка на старо железо, лим и обоени метали, како и со лагерирање на животински коски, мора во поглед на опремата да ги исполнува условите пропишани за деловните простории од членот 2 на овој правилник.

Член 14

Стопанската организација или нејзината откупна станица односно собиралиште што не работат со сите видови отпадоци, должни се да ги исполнуваат пропишаните со овој правилник услови во поглед на просториите, уредите и опремата за оној вид отпадоци со кои работат.

Член 15

Со денот на влегувањето во сила на овој правилник престанува да важи Правилникот за посебните минимални технички услови, уредите и опремата на деловните простории на претпријатијата за промет на отпадоци и нивните деловни единици („Службен лист на СФРЈ“, бр. 33/60 и „Службен лист на СФРЈ“, бр. 36/65).

Член 16

Овој правилник влегува во сила по истекот на шест месеци од денот на неговото објавување во „Службен лист на СФРЈ“.

Бр. 1552/1

11 февруари 1969 година
БелградСојузен секретар
за стопанство,
др **Боривоје Јелиќ**, с. р.

111.

Врз основа на членот 62 од Законот за Службата на општественото книговодство („Службен лист на СФРЈ“, бр. 23/67 и 50/68), сојузниот секретар за финансии издава

Н А Р Е Д Б А

ЗА ДОПОЛНЕНИЈА НА НАРЕДБАТА ЗА УТВРДУВАЊЕ БЛАГАЈНИЧКИ МАКСИМУМ И ПЛАЌАЊЕ СО ГОТОВИ ПАРИ

1. Во Наредбата за утврдување благајнички максимум и плаќање со готови пари („Службен лист на СФРЈ“, бр. 51/67) во точката 4 одредбата под 4 на крајот точката се заменува со точка и запирка и по тоа се додава нова одредба под 5, која гласи:

“5) на други исплати на граѓани што, во смисла на важечките прописи, не се должни да имаат отворена жиро-сметка“.

2. По точката 5 се додава нова точка 5а, која гласи:

“5а) Банките се должни секојдневно а најдоцна следниот работен ден готовите пари примени во текот на денот да ги полагаат на својата жиро-сметка како и другите корисници на општествени средства.

По исклучок, банките не се должни да ја полагаат готовината примена на своите шалтери, врз основа на уплата на штедни влогови, уплати остварени при продажба на валути и девизи, како и уплати во корист на жиро-сметките на граѓаните, кои средства ги води на жиро-сметката на банката по функција.

На барање од банката старешината на надлежната организациона единица на Службата на општественото книговодство посебно ќе го определи благајничкиот максимум за нивното работење како корисници на општествени средства, а посебно за работите по функција.“

3. Оваа наредба влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Бр. 2-1691/1

18 февруари 1969 година
БелградСојузен секретар
за финансии,
Јанко Смоле, с. р.

112.

Врз основа на точката 4 од Одлуката за посебниот Основен контен план и посебните обрасци на билансот за заедниците на социјалното осигурување („Службен лист на СФРЈ“, бр. 5/69), сојузниот секретар за финансии пропишува

УПАТСТВО

ЗА СОДРЖИНАТА НА ОДДЕЛНИТЕ КОНТА ВО ОСНОВНИОТ КОНТЕН ПЛАН ЗА ЗАЕДНИЦИТЕ НА СОЦИЈАЛНОТО ОСИГУРУВАЊЕ

I. ОПШТИ ОДРЕДБИ

1. Заедниците на социјалното осигурување го водат своето книговодство според Основниот контен план за заедниците на социјалното осигурување, кој е составен дел на Одлуката за посебниот Основен контен план и посебните обрасци на билансот за заедниците на социјалното осигурување.

2. Целокупната дејност на заедниците на социјалното осигурување мора да биде опфатена со пропишаните синтетички конта, кои ги претставуваат контата на главната книга.

3. Заедниците на социјалното осигурување вршат самостојно расчленување на пропишаните задолжителни конта на аналитички конта.

II. СОДРЖИНА НА КЛАСИТЕ, ГРУПИТЕ И ПООДДЕЛНИТЕ КОНТА

Класа 0: Средства на фондот за станбени потреби на пензионерите и инвалидите

4. На контата од групата 04 — Средства на фондот за станбени потреби на пензионерите и инвалидите, се водат средствата за станбени потреби на пензионерите.

На контото 043 — Инвестиции во тек, се води вредноста на земјиштето и зградите чија изградба односно изработка е започната а не е завршена. По завршувањето на работите вредноста на земјиштето и зградите се пренесува врз соодветната организација за стопанисување со станбените згради а се евидентира на контата на војбилансната евиденција на фондот за станбени потреби на пензионерите и инвалидите.

На контото 049 — Други средства на фондот, се води опремата, ситниот инвентар и другите материјали, инвестиционите материјали на фондот и др.

Класа 1: Финансиски и пресметковни средства

5. На контата од групата 10 — Парични средства, се водат целокупните парични средства со кои располага заедницата на социјалното осигурување односно нејзините фондови.

На контото 100 — Жиро-сметка, се води готовинското и безготовинското (вирманско) работење на заедницата на социјалното осигурување односно фондот на заедницата по основ на уплати, наплати и дознаки.

На контото 101 — Благајна, се води готовинскиот промет на фондот на заедницата на социјалното осигурување, што се врши преку благајната.

На контото 102 — Средства на резервата на фондовите, се водат паричните средства на резервата на фондовите.

На контото 103 — Средства на сигурносната резерва, се водат паричните средства на сигурносната резерва.

На контото 104 — Средства на валоризационата резерва, се водат паричните средства на валоризационата резерва.

На контото 106 — Издвоени наменски средства за помагање и закрепнување на пензионерите, се водат издвоените парични средства наменети за помагање и закрепнување на пензионерите.

На контото 108 — Издвоени други наменски средства на фондовите, се водат другите наменски средства на фондот, како што се средствата што се издвојуваат според членот 89 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување („Службен лист на СФРЈ“, бр. 24/65, 57/65, 29/66, 52/66, 12/67 и 54/67).

На контото 109 — Други парични средства, се водат другите парични средства за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа група конта.

6. На контата од групата 12 — Обврзници за пресметка и уплата на придонесот за социјално осигурување, се водат сите обврзници на придонесот за социјално осигурување.

На контото 120 — Обврзници за уплата на придонесот на општествениот сектор, се водат уплатените придонеси за социјално осигурување на обврзниците на придонесот од општествениот сектор.

На контото 121 — Обврзници на пресметаниот придонес од општествениот сектор, се водат пресметаните придонеси за социјално осигурување на обврзниците на придонесот од општествениот сектор.

На контото 124 — Обврзници за уплата на придонесот од приватниот сектор, се водат уплатените придонеси за социјално осигурување на обврзниците на придонесот од приватниот сектор (приватни работодавци, општина за земјоделците и сл.).

На контото 125 — Обврзниците на пресметаниот придонес од приватниот сектор, се водат пресметаните придонеси за социјално осигурување на обврзниците на придонесот од приватниот сектор.

На контото 128 — Други обврзници за уплата на придонесот, се водат уплатените придонеси на другите обврзници на придонесот за социјално осигурување (осигуреници што се сами обврзници на уплатата на придонесот од членот 132 став 1 точ. 4 и чл. 135 и 136 став 4 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување и др.).

На контото 129 — Други обврзници на пресметаниот придонес, се водат пресметаните придонеси за социјално осигурување на лицата што се сами за себе обврзници на уплатата на придонесот.

7. На контата од групата 13 — Разни побарувања, се водат разни побарувања опфатени со контата од оваа група.

На контото 130 — Депозити кај овластените организации и органи, се водат депозитите кај организациите и органите од кои се вршат исплати по основ на правата од социјалното осигурување.

На контото 132 — Односи со организациите во врска со спроведувањето на осигурувањето, се водат побарувањата на фондот по основ на обврските на организациите за извршени исплати во врска со остварените права на нивните работници по основ на социјалното осигурување а кои паѓаат на товар на организацијата.

На контото 133 — Пресметани побарувања со организациите во врска со спроведувањето на осигурувањето, се водат пресметаните побарувања со организациите за трошоците на здравствената заштита исплатени за сметка на организациите во смисла на членот 101 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување и сл.

На контото 134 — Побарувања за надоместок на штета и неправилна исплата, се водат побарувањата за утврдените неправилни исплати или штети.

На контото 135 — Пресметани побарувања за надоместок на штета и неправилни исплати, се водат пресметаните побарувања за надоместок на штета

та и неправилна исплата. Врз основа на добиена судска пресуда или врз основа на некој друг документ со кој е утврдена штетата односно неправилната исплата, се спроведува соодветно книжење во корист на ова konto а на товар на контото 134 — Побарувања за надоместок на штета и неправилна исплата.

На контото 137 — Други побарувања се водат сите други побарувања за кои не се пропишани посебни синтетички conta.

На контото 138 — Сомнителни и спорни побарувања се водат оние побарувања што според оцената на заводот односно заедницата на социјалното осигурување во поглед на наплатата се неизвесни, за што треба да постои писмено образложена одлука од органот на управувањето, како и оние побарувања што се наоѓаат во спор односно за кои е поведена постапка кај надлежниот орган заради наплата.

На контото 139 — Исправка на вредноста на сомнителните и спорните побарувања, се води исправката на вредноста на сомнителните и спорните побарувања, на товар на соодветните conta на расходите.

8. На контата од групата 16 — Односи со заедниците и заводите, се водат деловните односи со заедниците на социјалното осигурување и заводите за социјално осигурување.

На контото 160 — Комунални заедници на социјалното осигурување, се водат деловните односи со комуналните заедници на социјалното осигурување.

На контото 162 — Републички заедници на социјалното осигурување, се водат деловните односи со републичките заедници на социјалното осигурување.

На контото 164 — Југословенска заедница на социјалното осигурување, се водат деловните односи со Југословенската заедница на социјалното осигурување.

На контото 166 — Комунални заводи за социјално осигурување, се водат деловните односи со комуналните заводи за социјално осигурување.

На контото 167 — Републички заводи за социјално осигурување, се водат деловните односи со републичките заводи за социјално осигурување.

На контото 169 — Сојузен завод за социјално осигурување, се водат деловните односи со Сојузниот завод за социјално осигурување.

9. На контата од групата 17 — Вложени средства, се водат вложените средства на фондовите на заедниците на социјалното осигурување.

На контото 170 — Орочени средства, се водат средствата орочени кај банките и другите организации.

На контото 171 — Други пласмани на средствата, се водат другите пласмани на средствата за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа или во друга група conta (благајнички записи, обврзици и сл.).

На контото 174 — Кредити за инвестиции во здравството, се водат кредитите одобрени на здравствените и други организации за инвестиции во здравството заради унапредување на здравствената и друга превентивна заштита на осигурениците.

На контото 175 — Кредити за станбени потреби на пензионерите и инвалидите, се водат кредитите одобрени на пензионерите и инвалидите на трудот за решавање на нивните станбени потреби.

На контото 179 — Други кредитни односи, се водат другите одобрени кредити (меѓусебно кредити-

рање на фондовите и сл.) за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа или друга група conta.

10. На контата од групата 19 — Активни временски разграничувања, се водат издатоците што во моментот на настанувањето немаат карактер на трошоци, па поради тоа се предмет на разграничување со пресметковните периоди на кои се однесуваат.

Класа 2: Текушти обврски

11. На контата од групата 22 — Добавувачи, се книжат промените настанати од деловните односи по основ на набавка на средства и материјали и извршени услуги.

На контото 220 — Добавувачи — Здравствени установи, се книжат сите деловни промени во врска со здравствените установи што вршат медицински услуги за сметка на заедницата на социјалното осигурување.

На контото 224 — Добавувачи во странство, се книжат сите деловни промени во врска со вршење услуги и набавка на материјали од добавувачи во странство.

На контото 226 — Други добавувачи, се книжат сите деловни промени во врска со вршење услуги и набавка на материјали за сметка на заедницата на социјалното осигурување, за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа или друга група conta.

12. На контата од групата 23 — Законски обврски, се искажуваат законските обврски. На товар на контата од оваа група се евидентираат исплатите по основ на законски обврски.

На контото 230 — Средства издвоени за станбена изградба на примањата на пензионерите и инвалидите, се водат пресметаните износи на придонесот за станбена изградба на примањата на пензионерите и инвалидите.

На контото 232 — Придонес за Југословенската заедница на социјалното осигурување, се водат пресметаните износи на придонесот што ѝ го плаќаат републичките заедници на социјалното осигурување на Југословенската заедница на социјалното осигурување.

На контото 234 — Придонес за здравствена заштита на пензионерите, се водат пресметаните придонеси за здравствена заштита на пензионерите.

На контото 235 — Придонес за додаток на деца и детска заштита, се води пресметаниот придонес за додаток на деца и детска заштита на примањата на пензионерите и инвалидите на трудот.

13. На контата од групата 24 — Договорни обврски, се искажуваат договорните обврски. На товар на контата од оваа група се евидентираат исплатите по основ на договорните обврски.

На контото 240 — Камата на кредитите, се водат износите на обврските по основ на камата на кредитите. На товар на ова konto се евидентираат исплатите по основ на камата на кредитите.

На контото 248 — Други договорни обврски, се водат износите на другите обврски за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа група conta.

14. На контата од групата 25 — Обврски по основ на издвојување за резерви и други средства на фондовите, се искажуваат обврските по основ на издвојување за резерви и други средства на фондовите. На товар на контата од оваа група се евидентираат исплатите по основ на тие обврски.

На контото 252 — Обврски спрема резервата на фондовите, се искажуваат пресметаните обврски за

резервата на фондот. На ова konto се искажуваат и обврските на фондот спрема резервата за делот на вишокот на приходите над расходите на фондот што ѝ припаѓа на резервата на фондот. На товар на ова konto се евидентираат исплатите по основ на тие обврски.

На контото 253 — Обврска спрема сигурносната резерва, се искажуваат обврските спрема сигурносната резерва на фондот. На товар на ова konto се евидентираат исплатите по основ на тие обврски.

На контото 254 — Обврски спрема валоризационата резерва, се искажуваат обврските спрема валоризационата резерва. На товар на ова konto се евидентираат исплатите по основ на тие обврски.

На контото 255 — Обврски спрема средствата наменети за закрепнување на пензионерите, се искажуваат обврските спрема средствата за закрепнување на пензионерите. На товар на ова konto се евидентираат исплатите по основ на тие обврски.

На контото 258 — Обврски спрема комуналните заедници за делот на придонесот на инвалидското и пензиското осигурување за трошоците за рехабилитација и запослување на инвалиди на трудот, се искажуваат обврските спрема комуналните заедници на социјалното осигурување за делот на придонесот на инвалидското и пензиското осигурување што им се отстапува за трошоците за рехабилитација и запослување на инвалиди на трудот. На товар на ова konto се евидентираат исплатите по основ на тие обврски.

На контото 259 — Обврски спрема други средства на фондовите, се искажуваат обврските спрема други средства на фондовите. На товар на ова konto се евидентираат исплатите по основ на тие обврски.

15. На контата од групата 27 — Други обврски се искажуваат другите обврски. На товар на контата од оваа група се евидентираат исплатите по основ на тие обврски.

На контото 270 — Други разни обврски, се искажуваат обврските за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа класа.

16. На контата од групата 29 — Пасивни временски разграничувања и на контото 290 — Пасивни временски разграничувања, се водат однапред пресметаните износи на трошоците што настануваат нерамномерно.

На крајот на годината пресметаните износи на контата од групата 29 — Пасивни временски разграничувања, меѓусебно се затвораат со состојбата искажана на контата од групата 19 — Активни временски разграничувања, а разликата паѓа на товар односно во корист на резултатот на текуштата година доколку не се пренесува врз наредниот период.

Класа 5: Приходи на заедниците на социјалното осигурување и нивните фондови

17. На контата од групата 50 — Основни и додатни придонеси, се водат наплатените придонеси за социјално осигурување.

На контото 503 — Додатен придонес (член 79 став 1 точка 1 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување — во понатамошниот текст: Основниот закон), се води наплатениот додатен придонес за здравствено осигурување предвиден во тој член.

На контото 504 додатен придонес (член 79 став 1 точка 2 од Основниот закон), се води наплатениот додатен придонес за здравствено осигурување, предвиден во тој член.

На контото 505 — Додатен придонес (член 79 став 1 точка 3 од Основниот закон), се води наплатениот додатен придонес за здравствено осигурување, предвиден во тој член.

На контото 506 — Додатен придонес (член 79 став 2 од Основниот закон), се води додатниот придонес за здравствено осигурување наплатен од обврзниците на тој придонес.

На контото 507 — Додатен придонес (член 112 точка 1 од Основниот закон), се води наплатениот додатен придонес за инвалидско осигурување за покривање на трошоците на инвалидското осигурување што го надминуваат определениот просек на трошоците на инвалидското осигурување на подрачјето на републиката заедница на социјалното осигурување.

На контото 508 — Додатен придонес (член 112 точка 1 од Основниот закон), се води наплатениот допридонеси за покривање на зголемените обврски на инвалидското и пензиското осигурување (бенефициран работен стаж).

На контото 509 — Додатен придонес (член 112 точка 3 од Основниот закон), се води додатниот придонес за инвалидско осигурување за покривање на зголемените трошоци за инвалидско осигурување што произлегуваат од поголема опасност од настапување на несреќа при работа или заболувања од професионални болести.

18. На контата од групата 52 — Други придонеси, се водат оние придонеси за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во групата conta 50 — Основни и додатни придонеси.

На контото 520 — Посебен придонес, се водат наплатениот посебен придонес за здравствено осигурување на земјоделците, посебниот придонес за користење здравствена заштита во странство (член 134 став 2 од Основниот закон) и посебниот придонес за здравствено осигурување на членовите на семејството што престојуваат во Југославија (член 134 став 4 од Основниот закон).

На контото 522 — Други придонеси, се водат другите придонеси за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа група conta.

На контото 523 — Придонес за здравствена заштита на пензионерите, се води наплатениот придонес за здравствена заштита на пензионерите.

На контото 528 — Придонес од републичките заедници на социјалното осигурување, се води придонесот на републичките заедници на социјалното осигурување уплатен на Југословенската заедница на социјалното осигурување.

На контото 529 — Придонес за фондот за станбени потреби на пензионерите и инвалидите, се води придонесот за станбена изградба пресметан на примањата на пензионерите и инвалидите на трудот.

19. На контата од групата 55 — Учество на другите органи во финансирањето на социјалното осигурување, се водат приходите на одделните фондови добиени од други органи и организации како нивно учество во финансирањето на одделни гранки на социјалното осигурување.

На контото 550 — Приходи од учеството на федерацијата во финансирањето на инвалидското и пензиското осигурување, се водат приходите на фондот на инвалидското и пензиското осигурување добиени од федерацијата како нејзино учество во финансирањето на инвалидското и пензиското осигурување (член 116 од Основниот закон).

На контото 551 — Приходи од учеството на републиката во финансирањето на инвалидското и пензиското осигурување, се водат приходите што настануваат од обврските на републиката во финансирањето на инвалидското и пензиското осигурување (член 116 од Основниот закон).

На контото 552 — Паушални надоместоци за носителите на Партизанска споменица 1941 и други одликувања, се водат надоместоците наплатени по основ на тие обврски.

На контото 555 — Дотации, се водат примените дотации.

20. На контата од групата 56 — Други приходи, се водат сите други приходи што му припаѓаат на определен фонд.

На контото 560 — Приходи од дел од придонесот на инвалидското и пензиското осигурување, се водат приходите од делот на придонесот од инвалидското и пензиското осигурување уплатен за трошоците на рехабилитацијата и запослувањето на инвалидите на трудот.

На контото 561 — Пренесени средства на вишокот на приходите над расходите од претходната година, се водат приходите од делот на вишокот на приходите над расходите што се според одлуката на Собранието на заедницата на социјалното осигурување пренесени во приходот на текуштата година.

На контото 562 — Приходи по основ на надоместок на штета, се водат приходите наплатени по основ на надоместок на штета.

На контото 563 — Приходи од организациите за трошоците на здравствената заштита, се водат приходите остварени од организациите за трошоците на здравствената заштита на нивните осигуреници, што паѓаат на товар на организациите (член 101 од Основниот закон и сл.).

На контото 564 — Надоместоци од реосигурување, се водат надоместоците по основ на реосигурување.

На контото 565 — Пренесени средства на валоризационата резерва, се водат средствата на валоризационата резерва што според одлуката на Собранието на републичката заедница на социјалното осигурување се пренесени во приходите на фондот на инвалидското и пензиското осигурување.

На контото 567 — Премии за реосигурување, се водат приходите од премиите за реосигурување.

На контото 569 — Други приходи (камати и сл.), се водат наплатените камати, трошоци и сл., што му припаѓаат на фондот.

21. На контата од групата 58 — Задолжителни издвојувања од приходите, се водат задолжителните издвојувања за резервата на фондот и другите издвојувања.

На контото 580 — Издвојување за резервата, се води делот на приходите што според одлуката на Собранието на комуналната заедница на социјалното осигурување се издвојува за резервата на фондот.

На контото 581 — Издвојување за сигурносната резерва, се водат износите на приходите што според одлуката на Собранието на републичката заедница на социјалното осигурување се издвојуваат во сигурносната резерва.

На контото 582 — Издвојување за валоризационата резерва, се водат износите на приходите што според одлуката на Собранието на републичката заедница на социјалното осигурување се издвојуваат во валоризационата резерва.

На контото 585 — Дел од придонесот кој им припаѓа на комуналните заедници за рехабилитација и запослување на инвалиди на трудот, се водат износите на делот на приходите што според одлуката на Собранието на републичката заедница на социјалното осигурување им припаѓаат на комуналните заедници на социјалното осигурување за нивното учество во финансирањето на рехабилитацијата и запослувањето на инвалидите на трудот.

На контото 587 — Издвојување за закрепнување на пензионерите, се води делот на вкупните приходи на фондот на инвалидското и пензиското осигурување, што според одлуката на Собранието на Југословенската заедница на социјалното осигурување се издвојува како посебни наменски средства што можат да се користат за закрепнување на пензионерите.

На контото 589 — Други издвојувања, се водат другите издвојувања од фондот, ако такви издвојувања се предвидени со законските прописи.

Класа 6: Расходи на заедниците на социјалното осигурување и нивните фондови

22. На контата од групата 60 — Трошоци за здравствена заштита, се водат трошоците на здравствената заштита.

На контото 600 — Лекарски прегледи и други видови медицинска помош (трошоци за амбулантно лекување), се водат сите видови трошоци за лекарски прегледи и амбулантно лекување.

На контото 601 — Лекување во стационарни здравствени установи, се водат трошоците за лекување на осигурениците во стационарни здравствени установи.

На контото 602 — Трошоци за лекови, се водат трошоците за лекови издадени во аптеки или примени од здравствени установи.

На контото 603 — Преглед, нега и лекување на заби и уста, се водат трошоците за лекарските прегледи, нега и лекување на заби и уста.

На контото 604 — Забиотехничка помош и протетички средства, се водат трошоците за давање за биотехничка помош и трошоците настанати со користење на протетички средства.

На контото 605 — Протези, ортопедски и други помагала, помошни и санитарни справи, се водат трошоците настанати во врска со набавката на протези, ортопедски и други помагала, помошни и санитарни справи.

На контото 606 — Превозни и патни трошоци во врска со користење на правата од здравственото осигурување, се водат патните трошоци и дневниците што настанале поради користење на правата на осигурениците од здравственото осигурување.

На контото 609 — Трошоци во врска со мерките за унапредување здравствената состојба на осигурените лица односно спречување на заболување (член 31 став 1 точка 2 од Основниот закон за здравственото осигурување), се водат трошоците во врска со спроведувањето на превентивни мерки и акции што се однесуваат на здравствената заштита на осигурените лица.

23. На контата од групата 61 — Надоместоци и помошти по основ на здравствено осигурување, се водат надоместоците и помоштите што осигурените лица ги користат по основ на правата од здравственото осигурување.

На контото 610 — Надоместок на личниот доход во случај на спреченост за работа поради болест и повреди, се водат надоместоците на личниот доход што им се исплатени на осигурениците за случај на болест и повреди.

На контото 611 — Надоместок на личниот доход во случај на бременост, породување и работа со скратено работно време, се водат надоместоците на личниот доход исплатени на товар на средствата на фондот, а во врска со користење на правата на породилско отсуство и на работа со скратено работно време.

На контото 612 — Помош за опрема на новородено дете, се водат трошоците настанати според одлуката на Собранието на комуналната заедница на социјалното осигурување, во врска со исплатите на помош за новородените деца.

На контото 619 — Надоместок за погребни трошоци и помошти во случај на смрт, се водат исплатените трошоци во случај на смрт, а според одлуката на Собранието на комуналната заедница на социјалното осигурување.

24. На контата од групата 62 — Трошоци во врска со рехабилитација и запослување на инвалиди на трудот, се водат трошоците настанати во врска со спроведувањето на рехабилитација и запослување на инвалиди на трудот.

На контото 620 — Материјално обезбедување, се водат износите на материјалното обезбедување исплатени на инвалиди на трудот (чл. 105 до 107 од Основниот закон за инвалидското осигурување — „Службен лист на СФРЈ“, бр. 10/65, 14/66, 1/67 и 23/67).

На контото 621 — Привремен надоместок до стапување на соодветна работа, се водат надоместоците исплатени на инвалиди на трудот, што тие ги примаат до стапувањето на соодветна работа (член 120 став 1 точка 1 од Основниот закон за инвалидското осигурување).

На контото 622 — Надоместок поради запослување со скратено работно време, се водат надоместоците исплатени на инвалиди на трудот што тие ги примаат поради запослување со скратено работно време (член 120 став 1 точка 2 од Основниот закон за инвалидското осигурување).

На контото 623 — Надоместоци поради помал личен доход на друга работа, се водат надоместоците исплатени на инвалиди на трудот, што тие ги примаат поради помал личен доход на друга работа (член 120 став 1 точка 3 од Основниот закон за инвалидското осигурување).

На контото 625 — Трошоци за професионална рехабилитација во посебни установи, се водат трошоците што настануваат со вршење на професионална рехабилитација во посебни установи во кои се врши рехабилитација (член 101 од Основниот закон за инвалидското осигурување).

На контото 626 — Трошоци за професионална рехабилитација на децата, се водат трошоците што настануваат со вршење на професионална рехабилитација на децата инвалиди (член 93 од Основниот закон за инвалидското осигурување).

На контото 627 — Надоместок на патни и превозни трошоци, се водат надоместоците за патни и превозни трошоци на инвалиди на трудот во врска со нивното користење на правата на рехабилитација и запослување (член 128 до 131 од Основниот закон за инвалидското осигурување).

На контото 629 — Инвестиции за рехабилитација и запослување на инвалиди на трудот, се водат средствата потрошени за инвестиции во врска со рехабилитацијата и запослувањето на инвалиди на трудот (член 104 од Основниот закон за инвалидското осигурување).

25. На контата од групата 64 — Пензии, се водат исплатените пензии.

На контото 640 — Инвалидски пензии (со додатокот за инвалидност), се водат исплатените износи на инвалидски пензии со додатокот за инвалидност.

На контото 641 — Привремени инвалидски пензии, се водат износите на исплатените привремени инвалидски пензии (член 75 од Основниот закон за инвалидското осигурување).

На контото 645 — Старосни пензии, се водат исплатите на пензионерите по основ на остварените права на старосна пензија.

На контото 649 — Семејни пензии, се водат исплатените износи на семејните пензии.

26. На контата од групата 65 — Инвалидни и додатоци на пензионерите и инвалидите, се водат исплатите на инвалидите и пензионерите за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во групите conta 62 и 64.

На контото 650 — Инвалидни, се водат исплатените инвалидни.

На контото 651 — Додаток за помош и нега на инвалиди на трудот, се водат исплатените надоместоци за помош и нега на инвалидите на трудот.

На контото 652 — Додаток за помош и нега на слепи работници, се води исплатениот додаток за помош и нега на слепи инвалиди на трудот.

На контото 653 — Заштитен додаток на инвалидските пензионери, се води заштитниот додаток исплатен на инвалидските пензионери.

На контото 654 — Заштитен додаток на старосните пензионери, се води заштитниот додаток исплатен на старосните пензионери.

На контото 657 — Заштитен додаток на семејните пензионери, се води заштитниот додаток исплатен на семејните пензионери.

27. На контата од групата 66 — Придонеси на исплатените пензии, додатоци и надоместоци на инвалидите на трудот, премии и надоместоци за реосигурување, се водат разни придонеси што се пресметуваат и плаќаат на исплатените инвалидски и пензиски примања, премии и надоместоци на реосигурувањето.

На контото 660 — Средства издвоени за станбена изградба, се водат придонесите за станбена изградба што се пресметуваат и плаќаат на исплатените пензии и инвалидски примања.

На контото 661 — Придонес за здравствена заштита на пензионерите, се водат придонесите за здравствена заштита на пензионерите.

На контото 662 — Придонес за непосредна детска заштита и додаток на деца, се води придонесот за непосредна детска заштита и додатокот на деца.

На контото 664 — Придонес за Југословенската заедница на социјалното осигурување, се води придонесот на Југословенската заедница на социјалното осигурување, според нејзината одлука.

На контото 667 — Премии за реосигурување, се водат премиеите за реосигурување пресметани според важечката тарифа.

На контото 669 — Надоместоци за реосигурување, се водат надоместоците признаени на фондовите на заедниците на социјалното осигурување.

28. На контата од групата 67 — Надоместоци на заводите и други трошоци за извршени работи за заедниците на социјалното осигурување, се водат надоместоците и трошоците што заедниците на социјалното осигурување им ги плаќаат на заводите за социјално осигурување и на други организации за работите извршени за сметка на заедниците.

На контото 670 — Надоместоци за заводите за работите што тие ги вршат за заедниците на социјалното осигурување, се водат надоместоците за работата на заводите за социјално осигурување, што тие ги остваруваат врз основа на спогодби со заедниците на социјалното осигурување за работите извршени за сметка на заедниците.

На контото 671 — Надоместоци за работа на други организации и органи за работите што тие ги вршат за заедниците на социјалното осигурување, се водат надоместоците за работата на други организации за нивното учество во спроведувањето на социјалното осигурување.

На контото 672 — Трошоци за студиски и научноистражувачки работи за потребите на унапредувањето на социјалното осигурување, се водат трошоците настанати со извршувањето на студиски и научноистражувачки работи во областа на социјалното осигурување.

На контото 676 — Трошоци на паричниот и платниот промет, се водат надоместоците за работата на Службата на општественото книговодство во врска со вршењето на работите за сметка на заедниците на социјалното осигурување.

На контото 677 — Поштенски трошоци во врска со дознаките, се водат поштенските трошоци настанати во врска со праќањето упатници на осигурениците.

На контото 679 — Расходи во врска со водењето на евиденциите и пресметувањето на обврските по основ на членот 116 од Основниот закон, се водат трошоците настанати во врска со водењето на евиденциите врз основа на кои се врши пресметка со федерацијата на нејзиното учество во финансирањето на инвалидското и пензиското осигурување.

29. На контата од групата 68 — Други расходи, се водат сите други расходи за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во која и да било претходна група conta од оваа класа.

На контото 683 — Трошоци на самоуправните органи, се водат трошоците во врска со одржувањето на седници на органите на управувањето на заедницата на социјалното осигурување (дневници, загубена заработка, превозни трошоци, трошоци за користење простории, трошоци во врска со запознавање на осигурениците со одлуките на заедницата на социјалното осигурување и сл.).

На контото 684 — Камата и провизија по кредитите, се водат каматите и провизиите во врска со користење на кредити.

На контото 686 — Отплата на вишокот на расходите на фондовите, се водат отплатите на кредитот добиен за покривање на загубата во деловниот фонд настаната во 1961 односно 1962 и поранешните години (Одлука за покривање на непокриените кусоци во фондовите на заводите за социјално осигурување — „Службен лист на ФНРЈ“, бр. 22/62), како и отплатите на вишокот на расходите на фондовите во другите години ако е тоа со закон предвидено.

На контото 687 — Пренесен вишок на расходите од претходната година, се води вишокот на расходите на фондот на реосигурувањето што е искажан по завршната сметка на фондот а не можел да биде покриен со резервата на фондот, како и вишокот на расходите другите фондови на заедниците ако е тоа со закон предвидено.

На контото 688 — Други расходи, се водат сите други расходи што се однесуваат на работењето на фондовите на заедниците на социјалното осигурување, а за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа група conta.

Класа 8: Финансиски резултати и вонреден придонес

30. На контата од групата 80 — Приходи и расходи на фондот на заедницата, се искажуваат приходите, расходите и финансиските резултати на фондовите на социјалното осигурување и реосигурување за годината за која се составува завршната сметка. Фондовите на инвалидското и пензиското осигурување и фондовите за станбени потреби на пензионерите и инвалидите пресметката на приходите и расходите ја искажуваат и во текот на годината (задолжително секој месец).

На контото 800 — Пресметка на приходите и расходите на фондовите на заедниците во текот на годината, се водат месечните пресметки на приходите и расходите на фондовите на инвалидското и пензиското осигурување ако книговодството на тие фондови го водат комуналните заводи за социјално осигурување. Во противно ова konto не се отвора во книговодството на фондовите на инвалидското и пензиското осигурување. Ова konto задолжително се отвора во книговодството на фондот за станбени потреби на пензионерите и инвалидите на трудот преку кое задолжително месечно се искажуваат остварените приходи и извршените режиски расходи на овој фонд а разликата на приходите се пренесува врз изворите на средствата на фондот (konto 940 — Фонд за станбени потреби на пензионерите и инвалидите).

На контото 802 — Приходи и расходи според завршната сметка, се искажуваат вкупните приходи и расходи за годината за која се составува завршната сметка на секој фонд.

На контото 804 — Вишок на приходите според завршната сметка, се искажува вишокот на приходите по завршната сметка на фондот, ако фондот сметковната година ја завршил со вишок на приходите над расходите.

На контото 806 — Вишок на расходите според завршната сметка, се искажува вишокот на расходите по завршната сметка на фондот, ако фондот сметковната година ја завршил со вишок на расходите над приходите.

31. На контата од групата 89 — Вонреден придонес, се водат наплатените вонредни придонеси.

Класа 9: Извори на средствата

32. На контата од групата 90 — Кредити, се водат кредитите што фондовите ги користат во своето работење.

На контото 900 — Наменски кредит до височината на загубата на фондот на заедницата, се водат наменските кредити добиени до височината на загубата на фондот.

На контото 904 — Кредити за обртни средства од банката се водат кредитите што фондот ги добил од банката за обртни средства за редовното работење кога средствата на резервата што можат да се употребат за таа цел се недоволни.

На контото 907 — Други извори на кредитите за обртни средства, се водат кредитите добиени од други организации, што се користат за редовното работење кога средствата на резервата што можат да се користат за обртни средства се недоволни.

33. На контата од групата 93 — Резерви на фондот, се водат резервите на фондовите на социјалното осигурување.

На контото 932 — Резерва на фондовите, се води резервата на определениот фонд, фонд на здравственото осигурување (фонд на реосигурување и сл.).

На контото 933 — Сигурносна резерва, се води сигурносната резерва на фондовите на инвалидското и пензиското осигурување.

На контото 934 — Валоризациона резерва, се води валоризациона резерва на фондовите на инвалидското и пензиското осигурување.

На контото 937 — Дел од резервата кој се користи за обртни средства на фондот, се води делот на средствата на резервите што се користи за обртни средства на фондот кога постојаниот дел на резервата наменет за обртни средства на фондот е недоволен.

На контото 939 — Постојан дел од резервата наменет за обртни средства на фондовите, се води постојаниот дел на резервата и сигурносната резерва наменет за обртни средства на фондот, а кој е издвоен според одлуката на собранието на заедницата на социјалното осигурување.

34. На контата од групата 94 — Извори на средствата на фондот за станбени потреби на пензионерите и инвалидите, се водат изворите на средствата по видовите на средствата од овој фонд.

На контото 940 — Фонд за станбени потреби на пензионерите и инвалидите, се водат средствата што му припаѓаат на фондот.

На контото 941 — Долгорочни кредити, се водат долгорочните кредити што фондот во своето работење ги користи.

На контото 942 — Краткорочни кредити, се водат краткорочните кредити што фондот во своето работење ги користи.

На контото 943 — Добавувачи, се книжат сите промени во врска со добавувачите на фондот што му испорачуваат на фондот средства и материјали и вршат услуги.

На контото 949 — Други извори на средствата на фондовите, се водат сите други извори на средствата за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа група conta.

35. На контата од групата 96 — Други извори на средствата на фондовите, се водат другите извори на средствата на фондовите, за кои не е предвидено посебно синтетичко konto во оваа класа.

На контото 960 — Извори на средствата наменети за закрепнување на пензионерите, се водат средствата наменети за закрепнување на пензионерите (член 118 став 2 од Основниот закон), издвоени според одлуката на Собранието на Југословенската заедница на социјалното осигурување.

На контото 969 — Други извори на средствата на фондот, се водат другите извори на средствата на фондовите што се издвојуваат наменски (член 89 од Основниот закон и сл.).

36. На контото 990 — Активни конта на вонбилансната евиденција и на контото 995 — Пасивни конта на вонбилансната евиденција, се книжат промените што немаат непосредна врска односно непосредно дејство врз големината и составот на средствата и нивните извори (гаранции, станбени згради изградени од средствата на фондот за станбени потреби на пензионерите и инвалидите а предадени на организации за стопанисување со станбените згради и сл.).

Износите на вонбилансната евиденција се искажуваат во билансот на состојбата по збирот на билансот (под црта).

37. При отворањето на деловните книги за 1969 година, заедницата на социјалното осигурување ќе ги пренесе состојбите искажани во завршната сметка за 1968 година на контата пропишани со Основниот контен план за заедниците на социјалното осигурување и тоа според наведениот преглед:

Конта на Основниот контен план за заедниците на социјалното осигурување	Конта на Единствениот контен план за заедниците на социјалното осигурување на работниците
---	---

1	2
043	040, 049
049	041, 042, 043, дел 046, 047, 048
100	044, 100, 109
101	110
102	101
103	1010
104	1011
106	103
108	105
109	045, 107
120	дел 1251
121	дел 1261
124	дел 1255
125	дел 1265
128	дел 1257
129	дел 1267
130	133, 134
132	141
133	149
134	150
135	159
137	137
138	138
139	139
160	160
162	162
164	164
166	166
167	167
169	169
170	179

1	2
171	175, 176
174	180, 181, дел 182, 188, 189
175	дел 046 и дел 183 до 189
179	183, дел 188, 189
190	190
220	220
224	224
226	226
230	238
232	—
234	—
235	—
239	дел 279
240	232
248	дел 279
252	280
253	2800
254	2801
255	239
258	—
259	285
270	дел 278, 279
290	290

Евентуалното салдо на контото 310 — Злато, ќе се пренесе на контото 166 односно контото 167. Ако се покаже салдо на контото 319 — Друг материјал, истото ќе се ликвидира со прекнижување преку соодветните конта на трошоците со евентуална употреба на сметка за разграничување.

806	806
890	8901, 8902
900	905
904	900
907	901
932	930
933	9300
934	9301
939	939
940	940
941	941
942	942
943	943
949	945, 946
960	961
969	960
990	990 до 994
995	995 до 999

38. Заедниците на социјалното осигурување на земјоделците ќе ги пренесат, согласно одредбите од ова упатство, состојбите искажани по завршните сметки на своите фондови од контата што важеа до 31 декември 1968 година на соодветните конта на Основниот контен план за заедниците на социјалното осигурување.

39. Ова упатство влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Бр. 1-2611/1
18 февруари 1969 година
Белград

Сојузен секретар
за финансии,
Јанко Смоле, с. р.

113.

Врз основа на членот 4 став 2 од Законот за сојузниот буџет за 1969 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 50/68), во спогодба со сојузниот секретар за финансии, директорот на Сојузниот геолошки завод издава

НАРЕДБА

ЗА ПОБЛИСКИТЕ УСЛОВИ И НАЧИНОТ НА КОРИСТЕЊЕ НА СРЕДСТВАТА ЗА ГЕОЛОШКО-РУДАРСКИ ИСТРАЖУВАЧКИ РАБОТИ ПРЕДВИДЕНИ ВО СОЈУЗНИОТ БУЏЕТ ЗА 1969 ГОДИНА

1. Средствата за геолошко-рударски истражувачки работи предвидени во разделот 29, позиција 152, распоредна група 16-2 на сојузниот буџет за 1969 година, чиј носител е Сојузниот геолошки завод (во понатамошниот текст: Заводот), се користат за намените предвидени со Програмата на употребата на средствата предвидени со сојузниот буџет за 1969 година за геолошко-рударски истражувачки работи (во понатамошниот текст: Програмата), која е составен дел од Одлуката за Програмата на употребата на средствата предвидени со сојузниот буџет за 1969 година за геолошко-рударски истражувачки работи („Службен лист на СФРЈ“, бр. 4/69).

2. Во рамките на средствата распоредени со Програмата за одделни видови геолошко-рударски истражувања, Заводот ги утврдува подрачјата, објектите и работите, како и височината на средствата потребни за тие истражувања.

3. Заради извршување на Програмата Заводот склучува со организациите што се занимаваат со изведување геолошко-рударски истражувања (во понатамошниот текст: изведувачи на работите) договори за изведување на геолошко-рударски истражувачки работи.

4. Геолошко-рударските истражувачки работи од Програмата, чие изведување почнува во 1969 година, им се отстапуваат на изведувачите на работите по пат на јавно наддавање и собирање писмени понуди како и со непосредна погодба.

5. Геолошко-рударските истражувачки работи од Програмата се договараат врз основа на проектите и претсметките на изведувачот на работите прифатени од Заводот и од другите учесници во финансирањето на тие работи.

6. Договорот од точката 5 на оваа наредба треба, покрај општите податоци, да содржи: вкупен износ на средствата потребни за извршување на геолошко-рударските истражувачки работи, со назначување на средствата предвидени со сојузниот буџет и на средствата за учество; рок во кој работите треба да се извршат; обврски на изведувачите на работите во поглед на поднесувањето на извештајот и елаборатот, како и во поглед начинот на изведувањето на работите и начинот на трошењето на средствата; обврски на учесниците во финансирањето на работите во поглед на обезбедувањето на средствата за учество.

7. Оваа наредба влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Бр. 09-177/3

19 февруари 1969 година

Белград

Директор
на Сојузниот геолошки
завод,

Павле Пејовиќ, с. р.

114.

Врз основа на членот 4 став 1 и членот 25 став 4 од Законот за југословенските стандарди („Службен лист на ФНРЈ“, бр. 16/60 и 30/62), директорот на Југословенскиот завод за стандардизација донесува

РЕШЕНИЕ

ЗА ЈУГОСЛОВЕНСКИТЕ СТАНДАРДИ ЗА СПОЈНИ ЕЛЕМЕНТИ ЗА ШИНСКИ ВОЗИЛА

1. Во издание на Југословенскиот завод за стандардизација се донесуваат следните југословенски стандарди:

Избор на вијци со шестаголна глава за железнички возила. Големини на вијците и видови на челикот — JUS P.A.4.010

Избор на вијци со впуштена глава и нос за железнички возила. Големини на вијците и видови на челикот — JUS P.A.4.011

Избор на вијци со полутркализна глава и нос за железнички возила. Големини на вијците и видови на челикот — — — — — JUS P.A.4.012

Избор на вијци за оплата за железнички возила. Големини на вијците и видови на челикот — — — — — JUS P.A.4.013

Избор на вијци со цилиндрична и со полутркализна глава за железнички возила. Големини на вијците и видови на челикот — — — — — JUS P.A.4.014

Избор на вијци со впуштена и испуштена леќеста глава за железнички возила. Големини на вијците и видови на челикот — — — — — JUS P.A.4.015

Избор на навртки — шестострани, крунести, затворени и четвртести — за железнички возила. Големини на навртките и видови на челикот — — — — — JUS P.A.4.016

Избор на вијци за дрво со полутркализна глава за железнички возила. Големини на вијците и видови на материјалот — — — — — JUS P.A.4.017

Избор на вијци за дрво со впуштена глава за железнички возила. Големини на вијците и видови на материјалот — — — — — JUS P.A.4.018

Избор на вијци за дрво со впуштена леќеста глава за железнички возила. Големини на вијците и видови на материјалот — — — — — JUS P.A.4.019

Избор на вијци за дрво со шестострана глава за железнички возила. Големини на вијците и видови на материјалот — — — — — JUS P.A.4.020

Избор на челични вијци со цилиндрична глава со шестострана дупка за железнички возила. Големини на вијците и видови на материјалот — — — — — JUS P.A.4.021

Избор на челични заковки со полутркализна глава, освен котловските, за железнички возила. Големини на заковките и видови на челикот — — — — — JUS P.A.4.022

Избор на расцепки и на пречници на соодветните вијци за железнички возила. Големини на расцепките и видови на материјалот — — — — — JUS P.A.4.023

Избор на пречници на проодните дупки за вијци за железнички возила — — — — — JUS P.A4.024

Пречници на проодните дупки за челични заковки за железнички возила — — — — — JUS P.A4.025

Избор на упусти за вијци за железнички возила — — — — — JUS P.O4.026

Погонски четвртки за железнички возила. Избор на отвори на клучеви — — — — — JUS P.A4.027

2. Југословенските стандарди од точката 1 на ова решение објавени се во посебно издание на Југословенскиот завод за стандардизација, кое е составен дел од ова решение.

3. Југословенските стандарди од точката 1 на ова решение се задолжителни и влегуваат во сила на 1 јули 1969 година.

Бр. 21-250/1
22 јануари 1969 година
Белград

Директор
на Југословенскиот завод
за стандардизација,
Славољуб Виторовиќ, с. р.

115.

Врз основа на членот 4 став 1 и членот 25 став 4 од Законот за југословенските стандарди („Службен лист на ФНРЈ“, бр. 16/60 и 30/62), директорот на Југословенскиот завод за стандардизација донесува

РЕШЕНИЕ

ЗА ЈУГОСЛОВЕНСКИОТ СТАНДАРД ЗА СТАКЛА ЗА СВЕТИЛКИ

1. Во издание на Југословенскиот завод за стандардизација се донесува југословенскиот стандард: Стакла за светилки. Мери за стакла и навои — — — — — JUS N.L5.131

2. Југословенскиот стандард од точката 1 на ова решение е објавен во посебно издание на Југословенскиот завод за стандардизација, кое е составен дел на ова решение.

3. Југословенскиот стандард од точката 1 на ова решение се применува од 1 јули 1969 година.

Бр. 15-415/1
4 февруари 1969 година
Белград

Директор
на Југословенскиот завод
за стандардизација,
Славољуб Виторовиќ, с. р.

116.

Врз основа на членот 4 став 1 и членот 25 став 4 од Законот за југословенските стандарди („Службен лист на ФНРЈ“, бр. 16/60 и 30/62), директорот на Југословенскиот завод за стандардизација донесува

РЕШЕНИЕ

ЗА ЈУГОСЛОВЕНСКИОТ СТАНДАРД ОД ОБЛАСТА НА ГРАДЕЖНИШТВОТО

1. Во издание на Југословенскиот завод за стандардизација се донесува југословенскиот стандард:

Опрема на зграда. Гарнитуре на кутии за писма од лим, со отворање околу вертикалната оска — — — JUS U.N9.061

2. Југословенскиот стандард од точката 1 на ова решение е објавен во посебно издание на Југословенскиот завод за стандардизација, кое е составен дел од ова решение.

3. Југословенскиот стандард од точката 1 на ова решение е задолжителен и влегува во сила на 1 јули 1969 година.

Бр. 17-710/1
12 февруари 1969 година
Белград

Директор
на Југословенскиот завод
за стандардизација,
Славољуб Виторовиќ, с. р.

117.

Врз основа на членот 110 од Законот за банки-те и кредитните работи („Службен лист на СФРЈ“, бр. 12/65, 29/65, 4/66, 26/66, 1/67, 17/67, 54/67, 26/68 и 50/68) и чл. 6 и 11 од Уредбата за општите услови за давање потрошувачки кредити („Службен лист на СФРЈ“, бр. 17/66, 42/66, 27/67, 51/67, 8/68, 17/68, и 23/68), гувернерот на Народната банка на Југославија донесува

ОДЛУКА

ЗА ИЗМЕНИ И ДОПОЛНЕНИЈА НА ОДЛУКАТА ЗА НАЧИНОТ НА УСОГЛАСУВАЊЕ НА ПЛАСМАНОТ НА ДЕЛОВНИТЕ БАНКИ ВО ПОТРОШУВАЧКИ КРЕДИТИ СО СООДВЕТНИТЕ ИЗВОРИ НА СРЕДСТВА

1. Во Одлуката за начинот на усогласување на пласманот на деловните банки во потрошувачки кредити со соодветните извори на средства („Службен лист на СФРЈ“, бр. 48/67) во точката 1 под 1 се додаваат записка и зборовите: „со тоа овие средства до височина од 80% да можат да се користат за давање потрошувачки кредити и потрошувачки кредити за унапредување на туризмот, а разликата до височина од 100% на овие средства — само за давање потрошувачки кредити за унапредување на туризмот“.

2. Точката 2 се менува и гласи:

„2. Деловните банки кај кои пласманот во кредитите од точката 1 на оваа одлука не е усогласен со 80% односно 100% од средствата на штедните влогови и со средствата од членот 107 став 2 на Законот за банките и кредитните работи до височината што самите ја определите, можат, додека тоа не го сторат, да даваат потрошувачки кредити и потрошувачки кредити за унапредување на туризмот до височина од 100% од наплатените отплати по тие кредити, со тоа износот на потрошувачките кредити да не може да го надмине износот од 80% од тие отплати.“

3. Точката 3 се брише.

4. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

О. бр. 20
13 февруари 1969 година
Белград

Гувернер на
Народна банка
на Југославија,
д-р Никола Мьялиќ, с. р.

118.

Врз основа на членот 36 став 1 од Законот за избор на сојузни пратеници („Службен лист на СФРЈ“, бр. 3/69), Сојузната изборна комисија донесува

РЕШЕНИЕ

ЗА ИЗМЕНА НА РЕШЕНИЕТО ЗА ИМЕНУВАЊЕ ЧЛЕНОВИ НА ОПШТИНСКИТЕ ИЗБОРНИ КОМИСИИ

1. Во Решението за именување членови на општинските изборни комисији („Службен лист на СФРЈ“, бр. 8/69) во точката 1 одредба под 72 алинеите 1, 2 и 3 се менуваат и гласат:

„за претседател Драган Глигоријевиќ, претседател на Окружниот стопански суд во Белград, а за заменик Љубљана Богдановиќ, судија на Првиот општински суд во Белград;

за секретар Сретен Јовановиќ, секретар на Собранието на општина Стари град, а за заменик Жарко Пипер, началник на Одделението за комунално-станбени работи на Собранието на општина Стари град;

за член Миле Поткоњак, пензионер од Белград, а за заменик Бранко Вукадиновиќ, полковник на ЈНА од Белград;“.

2. Ова решение влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Бр. 14

20 февруари 1969 година

Белград

Сојузна изборна комисија

Секретар,

Претседател,

Бошко Кецман, с. р.

Тихомир Јаниќ, с. р.

УСТАВЕН СУД НА ЈУГОСЛАВИЈА

О Д Л У К А

ЗА ОДБИВАЊЕ ПРЕДЛОГОТ ЗА ОЦЕНУВАЊЕ НА УСТАВНОСТА И ЗАКОНИТОСТА НА ТОЧКАТА II ПОД А) ОД ОДЛУКАТА ЗА ВОВЕДУВАЊЕ ВО ВОНРЕДЕН ПРИДОНЕС ЗА ЗДРАВСТВЕНО ОСИГУРУВАЊЕ НА ОСИГУРЕНИЦИТЕ НА РАБОТИЧКОТО ЗДРАВСТВЕНО ОСИГУРУВАЊЕ НА КОМУНАЛНАТА ЗАЕДНИЦА НА СОЦИЈАЛНОТО ОСИГУРУВАЊЕ НА РАБОТНИЦИТЕ ТИТОВ ВЕЛЕС, ОД 19 ЈУЛИ 1967 ГОДИНА, И ЗА УТВРДУВАЊЕ ДЕКА ТАА ОДЛУКА НЕ МОЖЕ ДА СЕ ПРИМЕНУВА ВРЗ УЖИВАТЕЛИТЕ НА ПЕНЗИИ И ИНВАЛИДНИНИ

I

Работничкиот совет на Фабриката на порцелан и санитарна керамика „Борис Кидрич“ од Титов Велес поднесе предлог за оценување на уставноста и законитоста на точката II под а) од Одлуката за воведување вонреден придонес за здравствено осигурување на осигурениците на работничкото здравствено осигурување што је донесе собранието на Комуналната заедница на социјално осигурување на работниците Титов Велес на седницата од 19 јули 1967 година („Службен гласник на општина Титов Велес“, бр. 5/67). Одлуката е донесена за да се покрие вишокот на расходите над приходите утврден во завршните сметки на Фондот за здравствено осигурување на работниците за 1965 и 1966 година. Во точката II од Одлуката се определува дека осигурениците на Комуналната заедница на соци-

јалното осигурување на работниците Титов Велес се должни да плаќаат вонреден придонес за покривање на вишокот на расходите над приходите за 1965 година по 1,5% од нето личните доходи, а за покривање на вишокот на расходите над приходите за 1966 година по 0,40%, така што вонредниот придонес да занесува вкупно 1,90% од нето личните доходи.

Подносителот на предлогот смета дека точката II од Одлуката во делот кој се однесува на воведувањето на вонредниот придонес за покривање на вишокот на расходите над приходите за 1965 година не е во согласност со одредбите на членот 154 од Уставот на СФРЈ и чл. 84 до 86 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување („Службен лист на СФРЈ“, бр. 24/65, 57/65, 29/66, 52/66, 12/67 и 54/67). Одлуката е донесена во 1967 година врз основа на утврдениот вишок на расходите над приходите во завршната сметка за 1966 година, во која е пренесен вишокот на расходите над приходите од 1965 година. Во меѓувреме одредбите на чл. 84 до 86, што го регулираат вонредниот придонес за здравствено осигурување, се изменети со Законот за измени и дополненија на Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување („Службен лист на СФРЈ“, бр. 52/66). Со оглед на тоа дека Одлуката е донесена во 1967 година врз основа на изменетите одредби на чл. 84 до 86 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување, подносителот на предлогот смета дека со воведувањето на вонредниот придонес за здравствено осигурување за покривање на вишокот на расходите над приходите од 1965 година на Одлуката и е дадено повратно дејство иако тоа со законот не било предвидено.

Во текот на постапката се појави и прашањето за примена на Одлуката. Комуналниот завод за социјално осигурување Титов Велес при исплатата на пензиите врши наплата на вонредниот придонес и од уживателите на пензии. Здружението на пензионерите и инвалидите на трудот на општината Титов Велес му поднесе барање на Уставниот суд на Југославија да утврди дека примената на Одлуката во поглед на уживателите на пензии е незаконита, бидејќи смета дека пензионерите не се должни да плаќаат вонреден придонес.

II

По повод предлогот на работничкиот совет на Фабриката на порцелан и санитарна керамика „Борис Кидрич“ од Титов Велес и барањето на Здружението на пензионерите и инвалидите на трудот на општината Титов Велес одржана е на 16 декември 1968 година јавна расправа пред Уставниот суд на Југославија.

Уставниот суд на Југославија при оценувањето на уставноста и законитоста на точката II под а) од Одлуката ги имаше предвид одредбите на членот 154 од Уставот на СФРЈ, со кои е регулирана можноста за давање повратно дејство на одделни прописи и други општи акти, како и одредбите на чл. 84 до 87 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување, со кои се регулирани условите за воведување вонреден придонес за здравствено осигурување. Според членот 154 од Уставот на СФРЈ прописите и другите општи акти не можат да имаат повратно дејство. Само со закон може да се определи поодделни негови одредби и прописи донесени врз основа на такви одредби да имаат повратно дејство.

Собранието на Комуналната заедница на социјалното осигурување на работниците Титов Велес при усвојувањето на завршната сметка за работењето на фондот на здравственото осигурување за 1966 година утврди вишок на расходите над приходите во износ од 1,490.000 динари, од кои 1,160.000 динари се пренесени од завршната сметка за 1965 година, бидејќи тој кусок не е покриен во текот на

1966 година ниту со воведување вонреден придонес ниту на друг начин. Врз основа на така утврдената завршна сметка од 1966 година собранieto на Комуналната заедница на социјалното осигурување Титов Велес на седницата од 19 јули 1967 година ја донесе, во смисла на членот 84 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување, наведената одлука за воведување вонреден придонес.

Според членот 84 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување, кога во завршната сметка на фондот на здравственото осигурување ќе се утврди вишок на расходите над приходите, покривањето на тој вишок се врши во прв ред од резервата на фондот на здравственото осигурување освен од постојаниот дел на резервата. Ако средствата на резервата не се доволни, вишокот на расходите се покрива со воведување вонреден придонес.

Според тоа, за воведување вонреден придонес битно е со завршната сметка да е утврден вишок на расходите над приходите и од средствата на резервата тој вишок на расходите да не може да се покрие. Според становиштето на Уставниот суд на Југославија не е битно дали утврдениот вишок на расходите произлегува само од работењето на изминатата година. Со завршната сметка утврдениот вишок на расходите над приходите мора да биде покриен. Ако не постојат други можности, покривањето се врши со воведување вонреден придонес. Со ставањето на наведената одлука вон сила не би се решило прашањето на покривањето на вишокот над расходите. Би морало повторно да се воведат вонреден придонес.

Во поглед забелешката на предлагачот за повратното дејство на Одлуката се поставува прашање дали во овој случај може да се говори за давање на Одлуката повратно дејство. Меѓутоа, без оглед на тоа, ако се има предвид дека Одлуката е донесена во согласност со одредбите на Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување, повратното дејство на Одлуката, во смисла на членот 154 став 2 од Уставот на СФРЈ, не би било противуствано.

III

Во решавањето на прашањето на примената на наведената одлука врз уживателите на пензии и инвалиднини Уставниот суд на Југославија тргна од одредбите на членот 118 став 1 точка 2 и членот 136 став 3 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување, со кои е регулирано прашањето на определувањето и плаќањето на придонесот за здравствено осигурување на уживателите на пензии и инвалиднини. Според членот 118 став 1 точка 2 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување придонесите за здравствена заштита на пензионерите се исплатуваат од фондот на инвалидското и пензиското осигурување, а според членот 136 став 3 на тој закон придонесот за здравствена заштита на уживателите на пензии и инвалиднини осигурени според Основниот закон за здравственото осигурување го определува собранieto на републичката заедница на социјалното осигурување.

Собранието на Републичката заедница на социјалното осигурување на работниците Скопје донесе Одлука за височината, пресметувањето и плаќањето на придонесот за здравствената заштита на уживателите на пензија и инвалиднина за 1967 година („Службен весник на СРМ“, бр. 38/66) со која го регулира прашањето на придонесот за здравствена заштита на уживателите на пензии. Според таа одлука е определен придонесот за здравствена заштита на уживателите на пензии во постојан месечен износ од 32 динари за еден уживател на пензија односно инвалиднина и должен е да им го ис-

платува Републичкиот завод за социјално осигурување во Скопје на фондovите за здравствено осигурување на соодветните комунални заедници на социјалното осигурување.

Според становиштето на Уставниот суд на Југославија со одредбите на членот 118 став 1 точка 2 и членот 136 став 3 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување, како и со Одлуката на собранieto на Републичката заедница на социјалното осигурување на работниците Скопје за височината, пресметувањето и плаќањето на придонесот за здравствената заштита на уживателите на пензија и инвалиднина за 1967 година, регулирано е прашањето на височината на придонесот за здравствено осигурување на уживателите на пензии и плаќањето на тој придонес. Бидејќи со посебни прописи е регулирано прашањето на придонесот за здравствено осигурување на уживателите на пензии и инвалиднини, одредбите на чл. 84 до 86 од Основниот закон за организацијата и финансирањето на социјалното осигурување како општи одредби за вонредниот придонес за здравствено осигурување не се однесуваат на уживателите на пензии, ниту со тие одредби им е дадено овластување на комуналните заедници на социјалното осигурување да ги обврзат уживателите на пензии и инвалиднини на плаќање вонреден придонес за здравствено осигурување.

IV

Со оглед на изложеното, Уставниот суд на Југославија, врз основа на чл. 69 и 28 од Законот за Уставниот суд на Југославија, донесе

О Д Л У К А

1) Се одбива предлогот на Работничкиот совет на Фабриката на порцелан и санитарна керамика „Борис Кидрич“, Титов Велес, за оценување на уставноста и законитоста на Одлуката за воведување вонреден придонес за здравствено осигурување на осигурениците на работничкото здравствено осигурување на Комуналната заедница на социјалното осигурување на работниците Титов Велес, од 19 јули 1967 година.

2) Одлуката за воведување вонреден придонес за здравствено осигурување на осигурениците на работничкото здравствено осигурување на Комуналната заедница на социјалното осигурување на работниците Титов Велес, од 19 јули 1967 година, не може да се применува врз уживателите на пензии и инвалиднини.

3) Оваа одлука ќе се објави во „Службен лист на СФРЈ“ и во „Службен гласник на општина Титов Велес“.

4) Оваа одлука ја донесе Уставниот суд на Југославија составен од претседателот на Судот Блажо Јовановиќ и членовите на Судот: Неда Божиновиќ, д-р Асен Групче, Бранко Јевремовиќ, Шефкет Маглајлиќ, д-р Јерко Радмиловиќ, д-р Иво Сунариќ и Јоже Земљак.

5) Уставниот суд на Југославија ја донесе оваа одлука на седницата одржана на 24 декември 1968 година.

У бр. 625/67
24 декември 1968 година
Белград

Претседател
на Уставниот суд на

РЕШЕНИЈА

Врз основа на членот 70 од Законот за сојузните органи на управата, сојузните совети и сојузните организации („Службен лист на СФРЈ“, бр. 21/67), Сојузниот извршен совет донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА РАЗРЕШУВАЊЕ ПОМОШНИК СОЈУЗЕН СЕКРЕТАР ЗА СТОПАНСТВО**

Се разрешува Гуро Узелац од функцијата на помошник сојузен секретар за стопанство.

Б. бр. 5

5 февруари 1969 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Мика Шпиљак, с. р.

Врз основа на членот 93 став 4 од Законот за сојузните органи на управата, сојузните совети и сојузните организации („Службен лист на СФРЈ“, бр. 21/67), Сојузниот извршен совет донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА РАЗРЕШУВАЊЕ СОВЕТНИК НА СОЈУЗНИОТ ИЗВРШЕН СОВЕТ**

Се разрешува Јордан Блажевски од функцијата советник на Сојузниот извршен совет со 28 февруари 1969 година.

Б. бр. 6

5 февруари 1969 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Мика Шпиљак, с. р.

Врз основа на членот 80 од Законот за сојузните органи на управата, сојузните совети и сојузните организации („Службен лист на СФРЈ“, бр. 21/67), Сојузниот извршен совет донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА НАЗНАЧУВАЊЕ СОВЕТНИК НА ПРЕТСЕДАТЕЛОТ НА СОЈУЗНИОТ СОВЕТ ЗА КООРДИНАЦИЈА НА НАУЧНИТЕ ДЕЈНОСТИ**

За советник на претседателот на Сојузниот совет за координација на научните дејности се назначува д-р Живорад Теофиловиќ, советник во Сојузниот совет за координација на научните дејности.

Б. бр. 9

5 февруари 1969 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Мика Шпиљак, с. р.

Врз основа на членот 70 од Законот за сојузните органи на управата, сојузните совети и сојузните организации („Службен лист на СФРЈ“, бр. 21/67), Сојузниот извршен совет донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА НАЗНАЧУВАЊЕ ПОМОШНИК СОЈУЗЕН СЕКРЕТАР ЗА НАДВОРЕШНА ТРГОВИЈА**

За помошник сојузен секретар за надворешна трговија се назначува Јоже Корошец, советник на сојузниот секретар за надворешна трговија.

Б. бр. 11

5 февруари 1969 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Мика Шпиљак, с. р.

Врз основа на членот 19 од Законот за организацијата и работата на Сојузниот извршен совет („Службен лист на СФРЈ“, бр. 19/65 и 21/67), Сојузниот извршен совет донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА ИМЕНУВАЊЕ ПРЕТСТАВНИК НА СФРЈ ЗА ИЗРАБОТКА НА ПРОЕКТОТ „РЕГУЛАЦИЈА И УРЕДУВАЊЕ НА РЕКАТА САВА“**

За претставник на СФРЈ за изработка на Проектот „Регулација и уредување на реката Сава“ се именува Томе Кузмановски, помошник сојузен секретар за стопанство, а за негов заменик д-р Јосип Змаиќ, републички секретар за водостопанство на СР Хрватска.

Б. бр. 4

5 февруари 1969 година

Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Мика Шпиљак, с. р.

Врз основа на членот 31 од Основниот закон за општествените стоковни резерви („Службен лист на СФРЈ“, бр. 40/68), Сојузниот извршен совет донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА ИМЕНУВАЊЕ ПРЕТСЕДАТЕЛ И ЧЛЕНОВИ НА СОВЕТОТ НА СОЈУЗНАТА ДИРЕКЦИЈА ЗА РЕЗЕРВИ НА ПРЕХРАНБЕНИ ПРОИЗВОДИ**

Се именуваат во советот на Сојузната дирекција за резерви на прехранбени производи:

за претседател:

Ѓука Мудри, генерален директор на Земјоделско-индустрискиот комбинат, Вуковар;

за членови:

- 1) Мирослав Антонелиќ, директор на Мелничкото претпријатие „12 јануар“, Пула;
- 2) Јожеф Борза, директор на Кланецката „29 новембар“, Суботица;
- 3) Душан Чеховиќ, помошник сојузен секретар за стопанство;
- 4) Мујо Диздар, генерал-мајор на ЈНА;
- 5) Милијан Голијанин, директор на одделение на Народната банка на Југославија;
- 6) Александар Груевски, помошник републички секретар за индустрија и трговија на СР Македонија;

- 7) Змаго Хрушеван, генерален директор на агроиндустрискиот комбинат „Емона“, Љубљана;
- 8) Иво Клеменчич, заменик републички секретар за стопанство на СР Словенија;
- 9) Георги Кусигерски, советник на директорот на Сојузниот завод за цени;
- 10) Драго Малешевски, генерален директор на Земјоделско-индустрискиот комбинат, Босанска Градишка;
- 11) Марко Микуновиќ, раководител на групата за земјоделство во Републичкиот секретаријат за стопанство на СР Црна Гора;
- 12) Гоко Михаиловски, генерален директор на „Житомакедонија“, Скопје;
- 13) Милорад Никшиќ, републички секретар за земјоделство, шумарство и водостопанство на СР Србија;
- 14) Новак Полексиќ, помошник сојузен секретар за надворешна трговија;
- 15) Винко Радишиќ, директор на Дирекцијата за пазарни резерви на Републичкиот секретаријат за индустрија и трговија на СР Босна и Херцеговина;
- 16) д-р Слободан Стошиќ, стручен соработник — санитарен инспектор во Сојузниот совет за здравство и социјална политика;
- 17) Стеван Ухларик, директор на ПИК, Бечеј.
- Директорот на Сојузната дирекција за резерви на прехранбени производи е член на советот според својата положба.

Б. бр. 12
5 февруари 1969 година
Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Мика Шпиљак, с. р.

Врз основа на членот 70 од Законот за сојузната управа („Службен лист на СФРЈ“, бр. 7/65), Сојузниот извршен совет донесува

РЕШЕНИЕ

ЗА ФОРМИРАЊЕ СОВЕТ ЗА РАЗГЛЕДУВАЊЕ НА ОСНОВНИТЕ ПРАШАЊА ОД ПЛАНОТ НА РАЗВОЈОТ НА ЈУГОСЛАВИЈА ОД 1971 ДО 1975 ГОДИНА

1. Во Сојузниот завод за стопанско планирање се формира Совет за разгледување на основните прашања од планот на развојот на Југославија од 1971 до 1975 година.

2. Советот го сочинуваат:

претседател:

Штајнер д-р Рикард, генерален директор на Сојузниот завод за стопанско планирање;

членови:

- Боле Антон, претседател на Сојузната стопанска комора,
- Драговиќ Жарко, директор на Републичкиот завод за стопанско планирање на СР Црна Гора,
- Филиповиќ Никола, генерален директор на Сојузниот завод за цени,
- Гривчев д-р Васил, сојузен секретар за надворешна трговија,
- Јелиќ д-р Боривое, сојузен секретар за стопанство,
- Јовиќ д-р Борислав, директор на Републичкиот завод за општествено планирање на СР Србија,
- Кубовиќ д-р Бранко, директор на Републичкиот завод за стопанско планирање на СР Хрватска,
- Латифиќ Ибрахим, генерален директор на Сојузниот завод за статистика,

- Миљаниќ д-р Никола, гувернер на Народната банка на Југославија,
- Новиншек Јоже, директор на Републичкиот завод за стопанско планирање на СР Словенија,
- Полајнар Антон, претседател на Сојузниот совет за труд,
- Ракиќ Воислав, претседател на Економскиот совет на СИС,
- Смоле Јанко, сојузен секретар за финансии,
- Тасевски Павле, директор на Републичкиот завод за стопанско планирање на СР Македонија,
- Узуновиќ Шукрија, директор на Републичкиот завод за општествено планирање и економски истражувања на СР Босна и Херцеговина,
- Вогелник д-р Долфе, претседател на Сојузниот совет за координација на научните дејности,
- претставник на Советот на Сојузот на синдикатите на Југославија.

Во составот на Советот, како негови членови, влегуваат и членовите на Колегиумот на Сојузниот завод за стопанско планирање.

Б. бр. 14
5 февруари 1969 година
Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Мика Шпиљак, с. р.

ОДЛИКУВАЊА

ПРЕТСЕДАТЕЛОТ НА СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА

врз основа на членот 217 точка 4 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и членот 4 од Законот за одликувањата одлучува да се одликуваат за особени заслуги во изградбата и јакнењето на оружените сили на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и за особени успеси во раководењето со воените единици, во нивното зацврстување и оспособување за одбрана на независноста на Социјалистичка Федеративна Република Југославија

СО ОРДЕН НА НАРОДНАТА АРМИЈА СО ЗЛАТНА СВЕЗДА

пешадиските полковници: Баиќ Василија Душан, Димиќ Стевана Здравко, Камникар Јоже Станко, Крамариќ Антона Јанез, Петровиќ Николе Ђуро, Рукавина Николе Јосип;

санитетските полковници: Чукељ Фабијана Фабијан, Freund Јована Ладислав, Каранушиќ Пашка Анте, Томашиќ Романа Маријан;

артилерискиот полковник: Дамјановиќ Јове Гојко;

полковникот на градежна служба: Јаман Ивана Владимир;

интенданскиот полковник: Печариќ Габријела Здравко;

интенданскиот потполковник: Аљиновиќ Ивана Звонко;

техничките потполковници: Баретиќ Миховила Звонко, Елез Ивана Ђуро, Куљиш Ивана Бартул, Подлипец Јакоба Љубо, Славуљ Андрије Станко;

пешадиските потполковници: Деспениќ Петра Лука и Капор Милоша Владо;

потполковникот за врска: Гурски Грге Петар;

СО ОРДЕН НА НАРОДНАТА АРМИЈА СО СРЕБРЕНА СВЕЗДА

санитетскиот полковник: Видулиќ Марјана Изаќ;

санитетските потполковници: Бератланиќ Изаќ, Јанез, Крвавица Ивана Божо, Стојан Антона Анте, Штиглиќ Филе Борис;

потполковникот на градежна служба: Дутина Благоја Радослав;

техничките потполковници: Филковиќ Ивана Јосип, Прохиќ Мустафе Сулејман, Шаљиќ Јована Бранко;

морнарничкотехничкиот потполковник: Ковачевиќ Лазара Милан;

артилериските потполковници: Мајкиќ Душана Тоде и Жарниќ Бартула Антун;

потполковниците на финансиска служба: Матељак Анте Славко и Шаљиќ Петра Петар;

петполковниците на правна служба: Перовиќ Саве Радивоје и Животиќ Петронија Миленко;

пешадискиот потполковник: Шариќ Ивана Иво;

пешадиските мајори: Адамовиќ Саве Милорад, Беговиќ Лазара Милан, Бојановиќ Ранка Сретко, Иванишевиќ Данила Ристо, Максимовиќ Богослава Часлав, Мразовац Јанка Бранко, Раца Стеве Никола, Стегичиќ Јована Милан, Туропољац Стевана Станко;

ветеринарниот мајор: Арсенијевиќ Десимира Си-ниша;

морнарничкотехничките мајори: Бареза Вјекослава Младен, Беатовиќ Илије Душан, Берлан Влади-мира Јосип, Дивиќ Грге Стипе, Нобило Вицка Никола, Сабовљевиќ Добривоја Александар, Смољановиќ Марка Јозо, Живановиќ Михајла Милча;

санитетските мајори: Божиќ Јакова Јосип, Ти-шиќ Хакије Азра, Гујиновиќ Антуна Перо, Хуљев Станка Евица, Матиќ Влаха Влахо;

мајорите на административна служба: Бракус Душана Стојан, Каписода Иве Мило;

мајорите на градежна служба: Царевиќ Јуре Грго, Човиќ Јозе Стјепан, Хаџиабдиќ Дервиша Исмет;

интендантските мајори: Ђировиќ Антонија Мио-драг, Габерц Јосипа Жоже, Гербец Рихарда Рихард, Сутловиќ Јеронима Звонко;

мајорот на финансиска служба: Ђуиќ Петра Момчило;

мајорите за врска: Ђордан Ђетка Данило, Крстиќ Вићентија Тихомир, Павлица Петра Мане, Гулин Мијоте Стипе, Савиќ Светомира Радисав;

артилериските мајори: Франчула Фране Слобо-дан, Раџеновиќ Милојице Добрило, Репац Дмитра Богдан, Усановиќ Анте Тончи;

мајорите на сообраќајна служба: Новак Цветка Кузма и Жарковиќ Огњена Љубан;

техничките мајори: Љубановиќ Фране Шиме и Сухиќ Ивана Василије;

мајорите на правна служба: Пејовиќ Паје Ми-ливоје и Садовиќ Мехмеда Мехмед;

мајорот на оклопни единици: Савиќ Миле Ду-шан;

инженерскиот мајор: Војиновиќ Радосава Мирко;

инженерскиот капетан I класа: Алатовиќ Ади-ла Касим, Гобовиќ Миле Љубо, Госпиќ Ристе Слобо-дан, Малбашиќ Новака Грездан, Матиќ Михајла Милош;

инженерскиот капетан I класа: Алатовиќ Ади-ла Касим, Гобовиќ Миле Љубо, Госпиќ Ристе Слобо-

Бр. 170

22 декември 1967 година

Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

СОДРЖИНА:

Страна

- | | |
|--|-----|
| 103. Закон за ратификација на Конвенцијата за социјално осигурување помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Кралството Шведска — — — | 289 |
| 104. Закон за ратификација на Спогодбата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија за социјалното обезбедување | 292 |
| 105. Закон за ратификација на Спогодбата помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Сојузна Република Германија за осигурување во случај на незапосленост — — — — — | 299 |
| 106. Одлука за распишување избори на пратеници за Сојузната скупштина — — | 304 |
| 107. Одлука за дополнение на Одлуката за утврдување на делот на девизите што работните организации можат да ги користат во смисла на чл. 16 и 17 од Законот за девизното работење — — — — | 304 |
| 108. Одлука за условите и начинот на користење на средствата од сојузниот буџет за 1969 година за надоместоци за повластиците во патничкиот сообраќај — — | 304 |
| 109. Одлука за условите и начинот на користење во 1969 година на приходите што ги остварува Сојузниот завод за статистика со вршење на условите и издавачката дејност — — — — — | 305 |
| 110. Правилник за минималните технички услови за вршење промет на отпадоци на големо — — — — — | 305 |
| 111. Наредба за дополненија на Наредбата за утврдување благајнички максимум и плаќање со готови пари — — — — — | 306 |
| 112. Упатство за содржината на одделните конта во Основниот контен план за заедниците на социјалното осигурување — — | 307 |
| 113. Наредба за поблиските услови и начинот на користење на средствата за геолошко-руларски истражувачки работи предвидени во сојузниот буџет за 1969 година — | 314 |
| 114. Решение за југословенските стандарди за спојни елементи за шински возила — — | 314 |
| 115. Решение за југословенскиот стандард за стакла за светилки — — — — — | 315 |
| 116. Решение за југословенскиот стандард од областа на градежништвото — — — — | 315 |
| 117. Одлука за измени и дополненија на Одлуката за начинот на усогласување на пласманот на деловните банки во потрошувачки кредити со соодветните извори на средствата — — — — — | 315 |
| 118. Решение за измена на Решението за именување членови на општинските изборни комисии — — — — — | 316 |
| Одлука за одбивање на предлогот за оценување на уставноста и законитоста на точката IX под а) од Одлуката за воведување вонреден придонес за здравствено осигурување на осигурениците на работничкото здравствено осигурување на Комуналната заедница на социјалното осигурување на работниците Титов Велес, од 19 јули 1967 година, и за утврдување дека таа одлука не може да се применува врз уживателите на пензии и инвалиднини — — — — — | 316 |